

Výročná správa

Annual Report

2016



Liga proti rakovine SR
League Against Cancer in Slovakia

Stretnúť sa je začiatok, zostať spolu je pokrok a pracovať spolu je úspech.

Coming together is a beginning, staying together is progress and working together is success.

Henry Fonda

Liga proti rakovine, založená v r. 1990, člen Európskej asociácie lág proti rakovine (ECL) a člen Únie pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) je nezávislá, nepolitická, mimovládna charitatívna organizácia registrovaná na Slovensku ako občianske združenie. Je riadená Generálnou radou. V rámci svojej činnosti sa zapája do programu kontroly rakoviny smerom k jej prevencii, včasnému zisteniu, liečbe, starostlivosti a výskumu v spolupráci s odborníkmi v onkológii a zainteresovanými partnermi doma i v zahraničí.

The League against Cancer, founded in 1990, member of the European Association of Cancer Leagues (ECL) and member of the Union for International Cancer Control (UICC) is an independent, non-political, non-governmental charitable organisation registered in Slovakia as the civic association. Governed by the General Board it is engaged in cancer control programme directed to prevention, early detection, treatment, care and research in collaboration with cancer professionals, and other concerned partners at home and abroad.



Liga proti rakovine SR
Brestová 6
821 02 Bratislava
Tel.: +421 2 5292 1735
Fax: +421 2 2081 2047
E-mail: lpr@lpr.sk
Web: www.lpr.sk

Bankový účet/Bank account: VÚB-Bratislava - mesto, a.s.
Č. účtu/Account number SK65 0200 0000 0001 0483 2012

OBSAH/CONTENT

Príhovor/ Foreword	5
Výchova verejnosti, informácie, prevencia, včasná diagnostika/ Public education, information, prevention, early cancer detection	6
Onkologická rehabilitácia/ Cancer rehabilitation	8
Psychosociálna podpora a aktivity pre pohodu onkologických pacientov a ich rodín/ Psychological support and activities for the wellbeing of cancer patients and their families	9
Podpora medicínskych a výskumných projektov, medicínskych služieb a hospicovej starostlivosti/ Support to medical and research projects, medical services and hospice care	14
Odborné semináre a workshopy/ Professional seminars and workshops	14
20. Deň narcisov/ 20 th Daffodil Day	15
Použitie výnosu z 20. ročníka Dňa narcisov/ Allocation of the 20th Daffodil Day net income	18
Udalosti/ Events	20
Medzinárodné vzťahy/ International Links	22
Organizačné jednotky LPR/ LAC – affiliated organisational units	24
Valné zhromaždenie LPR v roku 2016/ LAC General Assembly 2016	25
Ocenenia/ Awards	25
In Memoriam/ In Memoriam	26
Finančná správa/ Financial Statement	27
Správa audítora/ Auditor's Report	34
Organizácia/ Organisation	35

PRÍHOVOR

V priebehu roka 2016 bola Liga proti rakovine opäť aktívnou silou v riešení problémov spojených s rakovinou. Uvedomujúc si, že rakovina bude v budúnosti stále závažnejším problémom, rozhodli sme sa výčleniť z našich dostupných fondov viac financií na projekty prevenčie a na projekty potrieb a služieb pre pacientov a ich rodiny, na ktoré niekedy chýbajú finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu.

Veľmi sme zvažovali, aké projekty je potrebné rozšíriť, najmä v oblastiach, ktoré podporu najviac potrebujú. Vzhľadom na rastúce počty pacientov s onkologickým ochorením sme rozšírili program prevencie a včasnej diagnostiky prostredníctvom celonárodných kampaní. Kedže sa dá očakávať, že počty ľudí, ktorí mali alebo majú rakovinu sa budú stále zvyšovať, venovali sme väčšiu pozornosť projektom psychosociálnej podpory pacientov a ich rodín a implementácii komplexnej onkologickej starostlivosti. Pre zdokonalenie liečby a starostlivosti sme pokračovali v podpore rôznych liečebných prístupov a výskumu orientovaného na pacienta.

S pomocou zdrojov získaných zo zbierky Deň narcisov, poukázania 2% z daní, darov od partnerov a súkromného sektora sme mohli finančovať klúčové programy vo viacerých oblastiach kontroly rakoviny a umožniť realizáciu mnohých dôležitých projektov.

Veľká vďaka patrí všetkým, ktorí si uvedomili, že boj proti rakovine vyžaduje obrovské náklady a veľmi si vážime, že podporou našej práce, či už dobrovoľhou pomocou alebo finančnými príspevkami, pomáhajú zlepšiť kvalitu života pacientov a zvýšiť nádej, že budúcnosť bude raz bez rakoviny.

FOREWORD

Throughout the year 2016, the League against Cancer was once again an active force addressing cancer-related problems. Bearing in mind that cancer will become a more serious problem in the future, we have decided to allocate more money from the available funds to various projects concerned with prevention, early cancer detection, and with needs and services for patients and their families, which are not sufficiently covered from the state budget.

We reviewed our work very carefully, with a view to expanding our projects in some areas where support is needed most. Nationwide campaigns were organised, aimed at the prevention of cancer and its early detection. Because the number of patients who have or have had cancer will increase in the future, we have given greater attention to psychosocial support for patients and their families and to implementing comprehensive cancer rehabilitation. For the improvement of patient cure and care we have continued supporting various forms of treatment and patient-oriented research.

With the help of resources raised by the Daffodil Day campaign, assignment of 2% of income tax, and donations from partners and the private sector, we have been able to support financially essential programmes in many areas of cancer control, and to help in the implementation of many vital projects.

Our thanks go to all who took note of the fact that the battle against cancer entails enormous costs, and we acknowledge that their support for our work, whether by voluntary help or with money, may improve patients' quality of life and their hopes for a cancer-free future.



Eva Siracká
prezidentka Ligy proti rakovine
President of the League against Cancer

Eva Siracká

VÝCHOVA VEREJNOSTI, INFORMÁCIE, PREVENCIA, VČASNÁ DIAGNOSTIKA

V priebehu uplynulých rokov vynaložila LPR veľké úsilie na to, aby naša verejnosť mala o rakovine dostatok informácií. Aj keď sa veľký pokrok dosiahol v oboznamovaní sa s faktormi, ktoré môžu mať negatívny dopad na zdravie, táto oblasť si vyžaduje, aby sa jej venovalo stále viac pozornosti. Naše tlačoviny (letáky, brožúry, vedecké publikácie) semináre, workshopy a kampane v spolupráci s médiami sú nástrojmi pre šírenie potrebných informácií a rád. Prednášky pre verejnosť v rôznych lokalitách a školách, ako aj tlačové konferencie pred aktuálnymi kampaňami zdôrazňovali význam stratégie k zmenám životného štýlu spoločnosti. Prioritou kľúčových úloh pre rok 2016 bola propagácia Európskeho kódexu proti rakovine a strategií pre včasné zistenie rakoviny.

Riešenie informačných potrieb

Linka pomoci a poradenská služba v Bratislave, Martine a Košiciach sú ďalším zdrojom poskytovania informácií o rôznych aspektoch rakoviny. Tieto služby pomáhajú predovšetkým ľuďom s rakovinou a ich príbuzným, ktorí trpia úzkostami a potrebujú podporu a empatiu, ale sú určené aj pre verejnosť. Tím odborníkov – lekári onkológovia, psychológovia, sociálni pracovníci, poradcovia v stravovaní - poskytujú kontakt telefonicky, elektronicky, ako aj osobným stretnutím. Klienti uprednostňujú z rôznych dôvodov telefonický kontakt, pretože zachováva anonymitu, dáva možnosť volať z domu a poskytuje aj možnosť sa s niekým o svojich pocitoch porozprávať. Niekedy je zložité podať zrozumiteľne vecnú informáciu ľuďom, ktorí sa opierajú o klamlivé a zavádzajúce informácie propagované v rôznych médiach. Pacienti sú tiež často zmätení terminológiou, ktorú lekári bežne používajú a tak sa stáva, že odídu z vyšetrenia zmätení, pretože im choroba a jej liečenie neboli dostatočne vysvetlené.

PUBLIC EDUCATION, INFORMATION, PREVENTION, EARLY CANCER DETECTION

During recent years the LAC has made huge efforts towards creating a cancer-conscious public. Considerable progress has been made in understanding the factors that affect health behaviour, but much still remains to be done. Printed material (leaflets, brochures and professional publications), seminars, workshops and campaigns with the cooperation of the media, were our tools for disseminating necessary information and advice. Through lectures in a variety of locations for the public and for schools, and in press conferences prior to the campaigns proper, we laid emphasis on the need for a strategy to promote behavioural changes in society. When deciding on key issues for the year 2016, priority was given to promotion of the European Code against Cancer and to strategies increasing awareness about early cancer detection.



A multi-professional team (physicians specialising in oncology, psychologists, social workers, nutritionists) provides contacts by telephone, e-mail and correspondence, and a website and face-to-face counselling. For various reasons many people prefer the telephone as the easiest way to get in contact with a professional: it preserves anonymity, may be done from home, and allows one to share feelings. Sometimes it is crucial to make factual information easily available for people, when they are faced with false and misleading views propagated in newspapers and other media. Patients are very often baffled by terms commonly used by the doctors, and they come away from a consultation confused because their illness has not been explained clearly and thor-

Veľmi pomáha, keď im odborníci odporúčia alebo dajú brožúry LPR, ktoré podávajú lekársku terminológiu zrozumiteľne.

Publikácie

Účelom publikácií, ktoré LPR vydáva (letáky, brožúry, iné) je šíriť informácie o rakovine v čo najväčšej možnej mieri. Poskytujú čitateľom, či už z radosť verejnosti alebo pacientov, aktuálne informácie, ako si zachovať zdravie, predchádzať chorobe, o diagnostických a liečebných metódach, i o pokroku v starostlivosti o pacienta a vo výskume. Publikácie píšu a podľa potreby obnovujú a doplňujú odborníci z onkológie a iných disciplín. Sú bezplatné a na požiadanie sa posielajú každému, kto má o ne záujem.

La Speranza

Magazín La Speranza vychádza trikrát do roka. Je bezplatný a určený pre rôzne skupiny čitateľov, verejnosť, pacientov a ich príbuzných, zdravotníkov a iných. Obsah je po- dávaný tak, aby bol zrozumiteľný každému, kto chce mať spoločné informácie o problémoch spojených s rakovinou. Magazín je otvorený i pre tých, ktorí sa chcú podeliť so svojimi skúsenosťami a námetmi, ktoré by mohli pomôcť ďalšiemu rozvoju rôznych podporných služieb a programov.

Onkologická výchova v školách

Od roku 1998, keď Liga proti rakovine zaviedla tento nepovinný predmet na stredných školách so súhlasom vtedajšieho ministra školstva, počet škôl, ktoré sa postupne k tomuto programu na Slovensku pridali, stúpol na 65. Cieľom tejto výchovy je rozšíriť vedomosti o rakovine a životnom štýle, informovať, ako sa vyhnúť rizikám, ktoré spôsobujú rakovinu. Školám sa poskytujú informačné materiály, organizujú sa semináre, workshopy a iné školenia. Týmto spôsobom dostávajú študenti najnovšie informácie o diagnostike, liečbe, psy-

ologically. It helps when the health professionals recommend or give them LAC brochures, which make the medical information understandable.

Publications

The purpose of many of the publications produced by the LAC (leaflets, brochures and others) is to spread information on cancer to as many as possible. They are intended to provide readers, both public and patients, with up-to-date news on health, prevention, diagnostic and treatment procedures, and advances in patients' care and research. Publications are written and updated by specialists in oncology and other disciplines. All of them are free of charge, and on request they may be sent to anyone who is interested.

La Speranza

The LAC magazine La Speranza, distributed free of charge three times a year, aims to reach groups of all kinds: the public, patients and their relatives, health personnel, and others. Written in easily comprehensible language, La Speranza is open to all who want to have serious information on cancer-related issues, and all those who want to share experience for further development of various support services and programmes.



avoidance of cancer-related risks. Receiving much informative material, seminars, workshops, lectures and other training programmes, the students are given up-to-date information on diagnostics, treatment, psychosocial care and research. Active students

chosociálnej starostlivosti a výskumu. Aktívni študenti sú špeciálne školení, aby mohli ako inštruktori pomáhať v organizovaní rôznych preventívnych programov.

Pri príležitosti workshopu, ktorý sa konal v júni v Bratislave, sa študenti zúčastnili na Pochode proti rakovine prsníka, kde rozdávali brožúry a letáky týkajúce sa rakoviny prsníka u žien. Na ďalšom workshopu, ktorý sa konal v októbri v priebehu Európskeho týždňa proti rakovine, mali študenti možnosť zapojiť sa do kampane propagujúcej fyzickú aktivity s heslom „Krok ku zdraviu“. Tvorou kampane bol Matej Tóth – svetový šampión v chôdzi, nositeľ zlatej medaily na Majstrovstvách sveta v Pekingu v roku 2015 a nositeľ zlatej medaily na Olympijských hrách v Rio de Janeiro v roku 2016.

Perspektívy včasného zistenia rakoviny

Inovatívne prístupy k zisteniu osôb, u ktorých je vysoké riziko vzniku rakoviny a včasné zistenie predrakovinových zmien, môžu znížiť chorobnosť a úmrtnosť na rakovinu. Preto pokračujeme vo výchove verejnosti o skríningových testoch (súčasné modely a ich rozvoj), o nových stratégiah. Prostredníctvom našich kampaní poskytujeme ľuďom informácie k lepšiemu porozumeniu procesu vzniku a vývoja rakoviny.

ONKOLOGICKÁ REHABILITÁCIA

V dôsledku pokroku vo výskume a liečbe mnohí pacienti rakovinu prežijú. Väčšina z nich má však rôzne problémy súvisiace s chorobou a jej liečbou, čo vyžaduje, aby sa im poskytovala kontinuálna starostlivosť



are selected and trained to serve as instructors to conduct activities on prevention.

As part of the workshop held in June in Bratislava, the students participated in the Breast Cancer March and distributed brochures and leaflets related to breast cancer in women. A further workshop, organised in October during European Cancer Week, enabled them to join the campaign promoting physical activity under the slogan "Walking to Health". The face of the campaign was Matej Tóth, a world champion in walking races (winner of the Gold Medal at the World Championship in Beijing 2015, and again winner of the Gold Medal at the Olympic Games in Rio de Janeiro 2016).

Perspectives in Early Cancer Detection

Innovative approaches for identification of individuals at high risk for certain cancers, and early detection

of premalignant changes, have the potential to reduce cancer morbidity and cancer mortality. We have continued to provide education and information about screening tests (existing models and new developments), and new strategies. Through our campaigns we provide all individuals with information helping towards a better understanding of the process of carcinogenesis.

CANCER REHABILITATION

Due to progress in research and treatment, many patients survive. This situation has led to increasing demand for their continuous care and support, defined as cancer rehabilitation, as many of them suf-

a podpora, čo sa definuje ako onkologická rehabilitácia. Predstavuje súhrn aktivít, ktorých cieľom je zlepšiť psychosociálnu podporu a kvalitu života pacientov a ich rodín. Je to kombinovaný multidisciplinárny program pozostávajúci z rôznych činností: fyzičká liečba, výchova, relaxačné cvičenie, paliatívna starostlivosť, zachovanie funkčnej flexibility, skupinové služby, poradenstvo pre výživu a v zamestnaní. Je to oblasť, ktorá potrebuje ešte stále viac skúseností a výskumných štúdií. V súčasnosti sa onkologickej rehabilitácii dostáva stále väčšej pozornosti, pretože v mnohých európskych krajinách chýba oficiálna politika k jej významu a nepovažuje sa za prioritu, i z dôvodov chýbajúcich zdrojov.

LPR sa už mnohé roky venuje rozvoju metód pre zlepšenie kvality života pacientov a prostredníctvom cielených služieb poskytovaných aj v troch Centrách pomoci dáva pacientom možnosť uspokojivo rakovinu prežívať. V spolupráci s Pracovnou skupinou Európskej asociácie lág proti rakovine pre podporu pacientov sa zúčastňujeme na tvorbe nových projektov pre riešenie mnohých problémov a na vytvorení celonárodnej siete pre šírenie informácií o inovačných projektoch onkologickej rehabilitácie, o odborných smerniciach a protokoloch.

PSYCHOSOCIÁLNA PODPORA A AKTIVITY PRE POHODU ONKOLOGICKÝCH PACIENTOV A ICH RODÍN

V priebehu uplynulých rokov sa uskutočnili mnohé aktivity, ktorých cieľom bolo vyplniť rôzne medzery pri poskytovaní psychosociálnych služieb. Táto oblasť vyžaduje nielen plán, ale aj ľudské, fyzičké a finančné zdroje. Naše dlhoročné skúsenosti v oblasti onkologickej starostlivosti ukázali, že každá forma psychosociálnej podpory môže byť veľkým benefitom pre kvalitu života pacientov a ich rodín.

Domovy pre rodičov detí liečených na rakovinu

Domovy, ktoré spravuje Liga proti rakovine v Bratislave a v Košiciach, poskytujú bezplatné ubytovanie a iné služby, čo prináša veľkú úľavu pre rodičov detí liečených v blízkych nemocniciach. Napriek veľmi vážnym starostiam, ktoré rodičia zažívajú (úzkosť, bezmocnosť, smútok) poskytuje táto služba riešenie mnohých tŕžkostí, čo zlepšuje kvalitu ich života. V roku 2016 bolo v týchto domovoch ubytovaných 361

fer from various consequences of the disease and treatment. Cancer rehabilitation includes activities aiming to improve the psycho-social wellbeing and quality of life of cancer patients and their families. It is a combined multidisciplinary treatment programme consisting of physical therapy, patients' education, relaxation training, functional training, psychological treatment, group services, nutrition counselling, occupational counselling, and palliative care. This is an area where much more experience and research is needed. Currently the focus on cancer rehabilitation has taken a new direction, as in many European countries there is no official policy and it is not considered a priority, due mainly to budget problems.

The LAC has been involved for several years in developing methods to improve the quality of life for cancer patients, and through targeted services, provided mainly in the three Cancer Help Centres, to ensure the best follow-up. In collaboration with the Cancer Patients Support Working Group of the European Cancer Leagues, the LAC participates in developing new projects on patient support issues and a nationwide network for dissemination of cancer rehabilitation innovations, knowledge, professional guidelines and protocols.

PSYCHOSOCIAL SUPPORT AND ACTIVITIES FOR THE WELLBEING OF CANCER PATIENTS AND THEIR FAMILIES

During recent years many initiatives have been taken to bridge the gaps in psychosocial service provision. This is an area which requires not only a plan but also human, physical and financial resources. Our long-term experience in this area of comprehensive cancer care has shown that any form of psychosocial support may have significant benefits for the quality of life of patients and their families.

Homes for Child Cancer Patients' Parents

LAC-operated Homes, located in Bratislava and Košice, provide accommodation free of charge and cater for the wellbeing of parents of children with cancer receiving treatment at the nearby hospitals. Despite the serious problems that the parents experience (feelings of anxiety, helplessness, sadness), this service provides a solution to various difficulties, enabling them to have a better quality of life. During 2016

rezidentov. Táto služba, prístupná na základe požiadaviek zo strany lekárov z onkologických oddelení alebo samotných rodičov, je plne finančne financovaná zo zdrojov LPR.

Dni plné radostnej zábavy pre deti

V spolupráci s Klubom detskej nádeje, LPR už tradične podporuje finančným príspevkom tábory pre deti liečené na rakovinu. V auguste r. 2016 sa uskutočnil 10-dňový pobyt v rekreačnom stredisku Hnilčík. Účastníci – 30 detí (vo veku 6-12) a 26 adolescentov sa mohli v priebehu celého pobytu tešiť z rôznych činností, výletov a zábavných podujatí spolu so študentmi medicíny a inými dobrovoľníkmi, ktorí majú už s organizovaním programu dobré skúsenosti. Všetci z nich prejavili záujem, že by i nadálej chceli pri realizácii tohto projektu spolupracovať.

Zábavné prázdniny pre rodiny, v ktorých jeden z rodičov je postihnutý rakovinou

Cieľom tejto iniciatívy bolo poskytnúť celej rodine v takejto situácii jednotyždňovú dovolenkú s príjemnými zážitkami. V krásnom prostredí rekreačného strediska Vyšná Boca v Národnom parku Nízkych Tatier, 25 rodín (s počtom 42 rodičov a 44 detí) malo možnosť nájsť cestu k nadobudnutiu súl a inšpirácie pre návrat do normálneho rodinného života. Celý sprevádzajúci štáb – lekár, psychológ, sociálny pracovník a 9 študentov - dobrovoľníkov, pomáhajúcich ako animatori, sa usiloval, aby tieto rodiny mali radosť zo života. Program pobytu pozostával z rôznych dobrodružných zážitkov – rafting, návšteva Demänovskej jaskyne slobody, kreatívne kurzy, spoločenské stretnutia, predstavenia, detské hry. Rodičia i deti mali tiež možnosť poradiť sa so psychológom, ako sa vyrovnávať s rôznymi pocitmi a obavami.

Pozitívne hodnotenie účastníkov pobytu, ktorí si veľmi cenili tento prístup, nás povzbudzuje pripravovať ďalšie plány v oblasti nášho psychosociálneho programu. Všetky náklady spojené s touto, pre rodiny bezplatnou dovolenkou, hradila Liga proti rakovine



about 361 residents were accommodated in the Homes. This service, available at the request of physicians in oncology departments and/or parents, has been entirely financed by the LAC.

Days of Fun for the Wellbeing of Children

In collaboration with the Children's Hope Club, the LAC continues its long-standing tradition of financially supporting vacations for children with cancer. In August 2016 there was a ten-day stay full of fun in the Hnilčík recreation resort. The par-

ticipants – 30 children (aged 6-12) and 26 adolescents – enjoyed diverse activities throughout the stay, including several outings and various events, with the assistance of medical students and other volunteers who already had experience in organising the programme. All of them expressed a desire to continue working in this project.

Fun-filled Vacation for Families where One Parent is affected by Cancer

The aim of this new project was to offer the entire family in which such a situation occurs a one-week vacation with enjoyable activities. In August 2016, in a beautiful resort in Vyšná Boca in the Low Tatras Mountains National Park, 25 families (42 parents and 44 children) were offered a way of finding a source of strength and inspiration, helping the return to normal family life. A team staffed by a medical doctor, psychologist, social worker, and 9 students assisting as animators, helped the families to regain emotional wellbeing. The programme consisted of various adventures: rafting, an excursion to the Demänova ice-grotto and other interesting places, handicrafts, workshops, social gatherings, artistic performances and children's plays. Furthermore, both the parents and their children were given an opportunity to attend voluntary consultations on how to deal with feelings and fear.

The positive feedback received from the participants, who very much appreciated this way of bettering their quality of life, is encouraging for future plans in our psychosocial programme. The entire expens-



z výnosu zbierky Dňa narcisov, z poukázania 2% dane z príjmu a iných darov.

Relaxačné pobytov a rekondičné pobytov

Účelom relaxačných pobytov, ktoré LPR organizuje a finančne, je uľahčiť život ľudí, ktorí mali alebo majú rakovinu a dať im možnosť stráviť spoločnú peknú dovolenkou. V roku 2016 sa tieto pobytov uskutočnili v štyroch turnusoch v Trenčianskych Tepliciach a Smižanoch. Účastníci boli ubytovaní v zariadeniach s plnými službami, aby bol ich pobyt čo najpríjemnejší. Program pre účastníkov (celkom v počte 322) sa upravoval podľa ich záujmu i počasia. Mimo výletov do zaujímavých miest, športov, wellness a spoločenských podujatí mali tiež možnosť zúčastniť sa na prednáškach s diskusiou podľa ich záujmu – psychosociálna podpora, výživa, komplementárna liečba a iné. Skupina dobrovoľných animátorov pomáhala všetky tieto zábavné podujatia organizovať.

Tradičné rekondičné pobytov, ktoré dlhoročne pripravujú členovia počieb, určených väčšinou pre skupiny pacientok prežívajúcich rakovinu prsníka, ale aj pre pacientov z rôznymi diagnózami, majú posilňujúci vplyv na ich život. Takého pobytu v rôznych pekných miestach

es were covered from the Daffodil Day revenues, assignment of 2% of income tax, and other donations.

Relaxation Stays and Reconditioning Stays

The objective of the relaxation stays organised and financed by the LAC is to give people who have or have had cancer a break from tension, and the chance to spend a nice vacation together. In 2016 these breaks were organised in four courses in the Trenčianske Teplice spa and Smižany. Participants were accommodated in hotels equipped with all services to make the stay as comfortable as possible. The programme for participants (total number 322) varied according to their interest and the weather. Besides trips to interesting places, art therapy, sporting activities, wellness, and social events, they had opportunities to attend lectures with discussions tailored to their interest – psychosocial support, nutrition, complementary treatment, etc. A group of volunteers assisting as animators organised entertainment events.

The long-standing traditional reconditioning stays, organised by members of the LAC-affiliated self-help groups, principally for breast cancer survivors, and by other self-help groups of patients with various cancer diagnoses, confirm their signifi-



Slovenska pomáhajú pacientom, aby aspoň na chvíľu zabudli na chorobu a zmenili postoj k ich osudu. Uľahčujú spoločenský styk, vzájomné vymieňanie informácií a skúseností.

V roku 2016 tento projekt, pozostávajúci z relaxačných a rekondičných pobytov podporovaný LPR a inými darcami, umožnil takmer jednému tisícu pacientov, ktorým sa podarilo prekonať rakovinu, aby si „dobili baterky a mali väčšiu radosť zo života.

Psychologické služby

Od roku 2010 pokračuje LPR vo financovaní odborných psychologickej slúžieb, poskytovaných psychológmi v medicínskych zariadeniach i mimo nich v rôznych regiónoch Slovenska. Tieto služby sú veľmi osvedčili a t. č. pracuje 23 psychológov v nemocniacích, i mimo nich, v týchto mestách: Banská Bystrica, Bratislava, Galanta, Handlová, Košice, Liptovský Mikuláš, Lučenec, Martin, Michalovce, Nitra, Nováky, Nové Zámky, Piešťany, Poprad, Prešov, Prievidza, Skalica, Šaľa, Trebišov, Trenčín, Trnava, Žilina. Zdravotnícke inštitúcie, pacienti a ich príbuzní nemajú s touto službou žiadne náklady, sú bezplatné. Cieľom tohto projektu je poskytovať pacientom, ich rodinám a blízkym psychologické konzultácie, podporu a pomoc pre zmiernenie bremena rakoviny, ktoré ich zaťažuje.

Centrá pomoci

Účelom troch Centier pomoci v Bratislave, Martine, Košiciach, založených pred viacerými rokmi, je poskytovať pacientom a ich príbuzným užitočné rady, emocionálnu a sociálnu podporu a pomáhať im, aby sa mohli vrátiť do života. Celý rad rôznych aktivít (rehabilitácia, pohybové kurzy, arteterapia, jazykové kurzy, semináre, výlety a spoločenské stretnutia) pomáha pacientom, aby boli

cance for empowering the patients. This form of vacation, held across the country in a variety of pleasant places, helps to change patients' thoughts and behaviour regarding their illness. It facilitates activities combining social encounter, information and exchange of experience, with a great deal of pleasure. In 2016 this project, consisting of relaxation and reconditioning stays supported by LAC and other donors, gave an opportunity to around one thousand cancer survivors to "recharge their batteries" and lift their spirits.

Psychological Services

Since 2010 the LAC has continued to provide funding for financing professional psychological services, which are provided by psychologists at medical centres and outside them throughout the country. The effectiveness of the services has been suf-

ficiently established, and at the present time 23 psychologists are active in hospitals and outside them, in the following towns: Banská Bystrica, Bratislava, Galanta, Handlová, Košice, Liptovský Mikuláš, Lučenec, Martin, Michalovce, Nitra, Nováky, Nové Zámky, Piešťany, Poprad, Prešov, Prievidza, Skalica, Šaľa, Trebišov, Trenčín, Trnava, Žilina. Health institutions, patients and their relatives do not bear any expenses for this form of psychosocial consultation and support. The aim of this project is to provide the cancer patients, their families and others, with information, support and assistance, easing the burden of coping with the disease.

Cancer Help Centres

The goal of the three Cancer Help Centres established several years ago in Bratislava, Martin and Košice is to offer the patients and relatives practical, emotional and social support and help them return to society. A range of activities (rehabilitation, pilates, yoga, art-therapy,





stále aktívni. Centrá poskytujú tiež služby pre verejnosť, informujú a radia. Poradenské služby vykonáva tím skúsených odborníkov v onkológii a iných disciplínach, ktoré súvisia s rakovinou. Projekty, ktoré sme zaviedli potrebujú ďalší vývoj, pretože môžu byť dôležitou súčasťou celého procesu liečby.

Finančná podpora pre onkologických pacientov a ich rodiny

V priebehu minulých rokov sa LPR mimoriadne venovala žiadostiam o finančnú podporu ľudí postihnutých rakovinou. Narastajúci počet dokumentuje vážnu sociálnu a finančnú situáciu v rodinách, kde je veľké množstvo problémov, ktorým sa z verejnej správy nedostáva dostatočnej pozornosti. Pretože sa táto situácia vyskytuje v mnohých rodinách, u nezamestnaných alebo u osamelo žijúcich ľudí, poskytujeme finančnú podporu iba jednorazovo. Databáza žiadateľov, ktorú sme vytvorili, nám pomáha, aby rozhodnutia o podpore plnili svoj účel.

language courses, seminars, trips, entertainments) help the patients to stay active. In addition, the Centres offer services for the general public who need information and advice. Counselling services are carried out by experienced advisors (medical experts in oncology and in other disciplines related to cancer control and survivorship issues). The projects we have implemented require further development as they may be a vital part of the treatment process.

Financial Support for Cancer Patients and Their Families

In recent years the LAC has given special consideration to requests for financial support from people stricken by cancer. The increasing number of applications reflects the serious social and financial situation of those families whose needs are not taken care of through the public system. Since this situation occurs in many families and among unemployed and/or single persons, it is possible for us to lend financial support only once. We have developed a database which may help our decision on support to be more effective.

PODPORA MEDICÍNSKÝCH A VÝSKUMNÝCH PROJEKTOV, MEDICÍNSKÝCH SLUŽIEB A HOSPICOVEJ STAROSTLIVOSTI

V roku 2016 LPR podporila značnou sumou peňazí viaceré projekty, ktoré pomáhajú k dosiahnutiu pokroku v rôznych oblastiach komprehensívnej starostlivosti o pacientov. Zo zdrojov získaných počas Dňa narcisov bolo možné podporiť rôzne ústavy, nemocnice, univerzity a hospice na základe ich žiadostí. Tie bežne posudzuje desať kompetentných odborníkov z Generálnej a Vedeckej rady LPR a ich rozhodnutia o udelení grantu sa riadia podľa striktne stanovených hodnotiacich kritérií.

ODBORNÉ SEMINÁRE A WORKSHOPY

Vzdelávacie kurzy pre sestry v onkológii

Po dohode so Slovenskou asociáciou sestier, iniciovala Liga proti rakovine realizáciu odborných vzdelávacích kurzov pre zdravotné sestry pracujúce v onkológii, zamerané na psychosociálny prístup k onkologickým pacientom. Kurzy prebiehali v Bratislave, Martine a Košiciach s účasťou sestier z onkologických ústavov a regionálnych nemocníc. Cieľom tejto iniciatívy bolo školiť sestry v poskytovaní psychosociálnej starostlivosti a poradenstve pre pacientov a ich rodiny a uplatňovať ich v každom štádiu choroby. Odborné prednášky a diskusie viedli skúsení psychológovia a iní odborníci, ktorí sa venujú rôznym prístupom v ošetrovaní onkologických pacientov. Účastníci školenia veľmi priaznivo prijali a navrhli, aby sa v ňom pokračovalo, lebo môže prispieť k ich profesionálnemu rozvoju. Realizáciu týchto kurzov umožnila spolupráca Ligy proti rakovine s partnerom, ktorý pomohol pokrýť finančné náklady spojené s podujatím.

Semináre a školenie pre psychológov

S cieľom zdokonaľovať psychologické služby, LPR udržuje stále kontakty s odborníkmi zapojenými do tohto projektu prostredníctvom seminárov a školení. Slovenská komora psychológov veľmi ocenila tento projekt ako významnú súčasť odbornej výchovy. Pokračovanie vý-

SUPPORT TO MEDICAL AND RESEARCH PROJECTS, MEDICAL SERVICES AND HOSPICE CARE

In 2016, the LAC has put substantial sum of money into supporting several projects helping achieve progress in several areas of the comprehensive patients' care. Through Daffodil Day proceeds it was possible to support various institutes, hospitals, universities, hospices, on basis of submitted applications. These are currently judged by ten competent professionals active in the LAC General and Scientific Board. Decision on granting the projects are based on strictly defined evaluation criteria.

PROFESSIONAL SEMINARS AND WORKSHOPS

Educational Courses for Cancer Nurses

In conjunction with the Slovak Nurses Association, the LAC initiated professional educational courses for oncology nurses, with a focus on the psychosocial approach to cancer patients. Courses were held in Bratislava, Martin and Košice, attended by nurses from cancer institutions and regional hospitals. The aim was to train nurses to provide psychosocial support and guidance for cancer patients and their families, and to implement supportive intervention at each stage of the disease. Educational lectures and discussions were conducted by experienced psychologists and other professionals dealing with different aspects related to cancer nursing. The courses were received with great satisfaction, and the participants indicated that continuing education may be an important contribution to their professional development. The LAC found a partner, who helped financially in the realisation of these courses.

Seminars and Training Meetings for Psychologists

With the aim of developing the psychological services, the LAC maintains contact with professionals engaged in this project, organising seminars and training meetings for them. The Slovak Psychology Chamber has acknowledged the project as a significant part of professional

chovy s udeľovaním kreditov má za cieľ rozvinúť a zdokonaliť odborné vedomosti v oblasti špecificky zameranej na onkologiu a pripravovať nové modely pre zlepšenie riešenia situácie, v ktorej sa pacienti nachádzajú.

Seminár pre onkologických pacientov v Košiciach

Každoročný seminár, ktorý organizuje pobočka LPR v Košiciach sa uskutočnil 3. decembra 2016. Opäť sa konal za účasti viac ako 300 členov pobočiek LPR, pacientov s rôznymi diagnózami rakoviny z viacerých regiónov Slovenska a pozvaných hostí. Čestný host MUDr. Richard Rašík, PhD., MPH, primátor Košíc, podporil tento seminár finančným darom. Ako obvykle, účastníci mali možnosť získať na tomto podujatí užitočné informácie o nových prístupoch k riešeniu mnohých problémov v starostlivosti o onkologických pacientov. Aktuálne informácie o produktoch a službách viacerých spoločností prispeli významne k odbornej hodnote tohto seminára. Obohatením podujatia bola tradičná výstavka rôznych umeleckých výrobkov a ukážka rôznych činností, ktoré potvrdzujú, že arteterapia veľmi pomáha pacientom pri psychosociálnom vyrovnaní sa s chorobou. Seminár spestrilo hudobné predstavenie, ktoré je už jeho tradičnou súčasťou.

20. DEŇ NARCISOV

Tlačová konferencia

Na tlačovej konferencii, ktorá sa konala pred Dňom narcisov, prítomní novinári dostali informácie o aktualizovaných štatistických dátach chorobnosti a úmrtnosti na rakovinu. Podľa oficiálnych údajov je na Slovensku ročne registrovaných už viac ako 30 000 nových prípadov. Pokrok vo výskume a liečbe prispel k tomu, že dnes už veľa pacientov môže rakovinu prežiť. I keď podľa zaužívanejho systému sú mnohí považovaní za vyliečených, väčšina z nich má však veľa následných fyzických, psychických, sociálnych a finančných problémov, čo zhŕšuje kvalitu ich života. Táto situácia vyžaduje, aby sa im poskytovala kontinuálna starostlivosť, podpora a komplexná rehabilitácia. Ďalší problém, ktorý bude treba riešiť, je paliatívna a hospicová starostlivosť, čo predstavuje v mnohých prípadoch veľké finančné a psychologické zaťaženie pre pacientov a ich rodiny. Je preto veľmi žiaduce, aby sa nedostatky odstránili, pripravili sa plány k zavedeniu nových

education. The ongoing education, granted by credits, aims to develop and reinforce professional knowledge in areas specifically designed for oncology, and to offer assistance in understanding the patients' situation and in constructing models for therapeutic interventions.

Cancer Patients' Seminar in Košice

The annual seminar organised regularly by the LAC unit in Košice was held on December 3, 2016. Once again it attracted over 300 participants: members of the LAC units, patients with various cancer diagnoses from several regions of Slovakia, and guests. Dr. Rašík, PhD, MPA, mayor of Košice, who was the honorary guest, supported the seminar with a financial donation. As usual, participants had the opportunity to gain considerable benefit from this meeting. In a productive atmosphere they received information on cancer-related issues and on the development of cancer patients' care. The latest information on products and services provided by various companies was on offer, making a significant contribution to the educational value of the seminar. A further enriching feature was an exhibition of various art products and activities showing the benefits of art-therapy skills, which assist the patients in psychosocial coping with the disease. The seminar also incorporated a musical performance, traditionally prepared for this event.

20th DAFFODIL DAY

Press Conference Marking the 2016 Daffodil Day Fundraising Campaign

Updated statistics on cancer morbidity in Slovakia were presented at the press conference held before Daffodil Day. According to official data, almost 30,000 new cancer cases are registered annually. Thanks to progress in research and treatment, a large number of patients will survive. Even though they may be regarded by the health system as cured, most of the survivors have considerable physical, emotional, social and financial problems. This situation has led to increasing demands for continuous care, support and comprehensive rehabilitation. Another serious problem concerns palliative and hospice care, which in most cases lays a heavy financial burden both on the patients and their families. There is a pressing need to remove gaps and set main targets for expanding existing activities, and introducing others, to assist the patients and survivors. Those attending the



prístupov, ktoré by túto situáciu riešili. Prítomní dostali tiež informácie, čo Liga proti rakovine už v tejto oblasti koná a čo už vďaka podpore od verejnosti dosiahla. Keďže je možné, že riešenie tohto celoslovenského problému sa tak skoro nevyrieší, LPR predložila prehľad svojich plánov pre najbližšie obdobie.

20. Deň narcisov 2016

Táto národná jednodňová zbierka na Slovensku sa uskutočnila 15. apríla 2016. Podobne ako v predchádzajúcom roku, prijal preident SR Andrej Kiska v presidentskom paláci delegáciu predstaviteľov LPR a študentov zastupujúcich 16 000 dobrovoľníkov z rôznych regiónov Slovenska. Vo svojom prejave ocenil ciele Dňa narcisov, v ktorom štredé pomocné ruky občanov veľmi významne prispievajú k uskutočneniu mnohých, pre život veľmi dôležitých projektov, nielen pre pacientov, ale i pre celú spoločnosť. Konštatoval, že LPR si stále udržuje dobré postavenie doma i v zahraničí a rôznymi činnosťami prispieva k zmiereniu bremena rakoviny. V závere stretnutia podporil Deň narcisov vzácnym finančným darom.

press conference were given information on LAC achievements in this important area. As the solution to this matter of public concern may be long in coming, the LAC will be continuously active in a programme directed towards improving this situation. A brief overview of LAC achievements and plans for the coming year were presented.

20th Daffodil Day 2016

The national one-day fundraising event took place all over the country on April 15. As in the previous year, representatives of the LAC and school students, representing 16,000 volunteers spread throughout the country, were received by Andrej Kiska, President of the Slovak Republic, at the Presidential Residence. In his speech he expressed appreciation of the goals of Daffodil Day, saying that the helping hand of citizens is especially significant for implementation of many vital projects for the benefit of cancer patients and the entire population. He emphasised that the LAC has maintained its reputation at home and abroad and by various activities has contributed to reduction of the cancer burden. In conclusion, he supported the Daffodil Day fundraising with an impressive



Deň narcisov, ktorý sprevádzala široká mediálna kampaň a nadšené úsilie z radosť dobrovoľníkov - študenti a mládež, Slovenský skauting, Slovenský červený kríž, rôzne inštitúcie a partneri, ale predovšetkým dobrá vôľa občanov, priniesla úspech. Celková suma 1 043 597,41 EUR bola vyššia ako v predchádzajúcom roku. Čistý výnos 991 468,61 EUR sa rozdelil na podporu plánovaných strategických aktivít. Rozdelenie financií a ďalšie informácie sú uvedené v Tab.1 a na webovej stránke www.lpr.sk.

financial donation. The Daffodil Day, accompanied by an extensive media campaign, enthusiastic efforts of volunteers, among them students, Slovak Scouting, Slovak Red Cross, various institutions, assistance of various partners and above all the good will of citizens, brought remarkable financial success. The total revenue €1,043,788.41 was higher than that of the preceding year. The net income €991,660.62 was distributed for support of planned strategic activities. The allocation of money and other details are presented on the Tab.1 and the LAC website www.lpr.lpr.

Použitie čistého výnosu 20. Dňa narcisov 2016 / Allocation of the 20. Daffodil Day net income

991 468,61 €

1. MEDICÍNSKE A VÝSKUMNÉ PROJEKTY, MEDICÍNSKE SLUŽBY A HOSPIČOVÁ STAROSTLIVOSŤ/ MEDICAL AND RESEARCH PROJECTS, MEDICAL SERVICES, HOSPICE CARE

Projekty podporené cez darovacie zmluvy/Projects supported trough deed of donation

Ústav experimentálnej onkológie SAV, Bratislava	10 000,00 €
Ústav experimentálnej onkológie-Biomedicínske centrum SAV	16 998,88 €
Onkologický ústav sv.Alžbety, Bratislava	33 000,00 €
Ústav epidemiológie LF UK, Bratislava	2 200,00 €
Národný onkologický ústav, Bratislava	9 385,70 €
Univerzitná nemocnica L. Pasteura, Košice	5 000,00 €
Deťom s rakovinou, n.o.-Denný stacionár, Bratislava/ Daily lodging	100 000,00 €
Kysucká nemocnica s poliklinikou, Čadca	1 500,00 €
Fakultná nemocnica Trenčín	5 000,00 €
Fakultná nemocnica Trnava	2 998,80 €
Fakultná nemocnica Nitra	3 000,00 €
Nemocnica Poprad	3 000,00 €
UNsP Milosrdní bratia, Bratislava	5 000,00 €
Univerzitná nemocnica, Martin	8 920,79 €
Neinvestičný fond II.internej kliniky MFN, Martin	4 992,00 €
FNsP F.D. Roosevelta, Banská Bystrica	3 000,00 €
Diecézna charita, Nitra	2 283,01 €
Liečebňa sv. Františka, Bratislava	1 996,80 €
Sv. Lujza, n.o., Handlová	2 000,00 €
Refugium, Trenčín	2 450,00 €
OZ PRO VITAE - Hospic Hestia, Lučenec	700,00 €
Dobrovoľnícka skupina Vŕba, Stupava	1 440,00 €
Parciálna časť administratívnych nákladov/ Administrative costs	5 138,16 €
SPOLU/TOTAL	230 004,14 €

2. PSYCHOSOCIÁLNA STAROSTLIVOSŤ O ONKOLOGICKÝCH PACIENTOV A ICH RODINY/ PSYCHOSOCIAL CARE FOR CANCER PATIENTS AND THEIR FAMILIES

a. Projekty podporené cez darovacie zmluvy/Projects supported trough deed of donation

Tábory pre detských onkologických pacientov, rekondičné a rehabilitačné pobytu onkologických pacientov/ Vacation for child cancer patients, reconditioning and rehabilitation stays for cancer patients	
Klub Detskej nádeje, Bratislava	13 703,36 €
Slovilco, Martin	3 000,00 €
Turčianske Venuše, Martin	3 000,00 €
IRIS, Nové Zámky	2 500,00 €
Klinček, o.z., Čadca	2 500,00 €
Organizácia postihnut. chronickými chorobami, Trenčín	1 950,00 €
Venuša, Považská Bystrica	1 000,00 €
Venuša, Bratislava	1 100,00 €

Slov. klub po transplant. krvotvorných buniek, Žilina	2 000,00 €
Slovenská myelómová spoločnosť, Bratislava	3 000,00 €
KRUH n.o., Trnava	1 500,00 €
OZ Viktorky, Banská Bystrica	3 000,00 €
MAMMA oz, Spišská Nová Ves	2 500,00 €
Spolu a./Total a.	40 753,36 €

b. Projekty realizované v rámci programu LPR/Projects implemented by LAC

Relaxačné týždňovky, rodinné týždňovky pre onkologických pacientov/Relaxation stays, family stays for cancer patients	91 149,36 €
Aktivity, programy, prevádzka Centier pomoci v BA, MT, KE, personálne náklady súvisiace so správou centier, služby na linke pomoci a rehabilitačné služby pre pacientov/Activities, programmes, operation costs of Cancer Helps Centres in BA, MT, KE, Helpline, rehabilitation services	126 181,66 €
Finančná pomoc pre onkologických pacientov v núdzi/Financial support for cancer patients in social need	36 595,50 €
Domovy pre rodičov detských onkol. pacientov v BA a KE/Homes for parents of children treated in hospitals	37 692,46 €
Spolu b./Total b.	291 618,98 €
SPOLU/TOTAL 2a+2b	332 372,34 €

3. PROJEKTY ZAMERANÉ NA EDUKÁCIU, INFORMOVANOSŤ A PORADENSTVO/**PROJECTS AIMED AT EDUCATION, INFORMATION AND COUNSELLING****Podporené cez darovacie zmluvy/Supported through deed of donation****a. Projekty v oblasti primárnej a sekundárnej prevencie/Primary and secondary prevention projects**

Slovilco, Martin	1 800,00 €
Slovenská lekárska spoločnosť, Bratislava	3 000,00 €
Svetielko pomoci, Košice	5 000,00 €
OÚSA, Bratislava	13 000,00 €
Martinský klub medikov, Martin	1 162,01 €
RE-PUBLIC	3 000,00 €
ILCO klub stomikov, Bratislava	387,60 €
Spolu a./Total a.	27 349,61 €

b. Projekty realizované v rámci programu LPR/Projects implemented by LAC

Onkologická výchova v školách - edukácia mládeže-workshop/Cancer education at schools	13 360,69 €
Publikačná činnosť, brožúry, letáky/Publications, brochures, leaflets	74 896,71 €
Materiálne zabezpečenie 21. DN 2017 (narcisy, identifikátory, tričká pre dobrovoľníkov)/	
Material for 21. Daffodil Day 2017 (daffodils, identifiers and T-shirts for volunteers)	173 625,50 €
Týždeň proti rakovine - OnkOlympiáda, Den jablk/Week against Cancer - OncOlympic Games, Apple Day	22 245,50 €
Psychosociálne poradenstvo-parciálna časť mzdrových nákladov psychológov poskytujúcich služby onkologickým pacientom v rámci SR/Psychosocial counselling	75 124,76 €
Spolu b./Total b.	359 253,16 €
SPOLU/TOTAL 3a+3b	386 602,77 €

4. FINANČNÝ PRÍSPEVKOV NA PROGRAMY PRE ONKOLOGICKÝCH PACIENTOV V ORGANIZAČNÝCH ZLOŽKÁCH LPR V RÁMCI SR/**FINANCIAL ASSISTANCE IN PROGRAMMES FOR ONCOLOGICAL PATIENT OF THE LAC UNITS**

SPOLU/TOTAL 1+2+3+4	42 500,00 €
	991 479,25 €

Rozdiel medzi zúčtovaným a čistým výnosom vo výške 10,64 € tvoria kreditné úroky a daň z úrokov na účte zbierky Deň narcisov 2016.

Difference between accounted and net income represents credit interests and interest tax on bank account of Daffodil Day 2016.



EVENTS

Košice International Peace Marathon

The 93rd Košice Peace Marathon, the oldest in Europe, was held on October 2, 2016. Traditionally this famous sporting event has been accompanied by a number of social activities. For LAC the Marathon provided an opportunity to promote physical activity, as one of the European Code against Cancer recommendations. At booths prepared in collaboration with the Cancer Help Centre in Košice, publications making an effort to increase public awareness about the cancer risks, including physical inactivity, obesity and unhealthy life style, met with public interest. As in preceding years, courageous short-distance runners from the LAC unit in Košice were exemplary promoters of the physical activity message.

Cancer Week Campaign 2016

The theme of the "Steps towards Health" campaign, which started on October 10, was dedicated to promoting a proper energy balance between food consumption and physical activity. The dramatic increase of overweight in children, young people and adults, imperatively requires action to promote behavioural change that may reduce the risk of cancer.

The face of the campaign was Matej Tóth, a world champion in walking races (Gold medal at the World Championship in Beijing 2015 and



UDALOSTI

Medzinárodný Maratón mieru v Košiciach

93. Košický maratón mieru, najstarší maratón v Európe, sa uskutočnil 2. októbra 2016. Tento slávny maratón sprevádza už tradične veľa spoločenských podujatí. Pre LPR predstavuje príležitosť propagovať význam telesnej činnosti, jedno z odporúčaní Európskeho kódexu proti rakovine. V stánkoch pripravených v spolupráci s Centrom pomoci LPR v Košiciach sa rozdávali tlačové materiály, o ktoré mala verejnosť veľký záujem. Mali za cieľ zvýšiť vedomosti o rizikách rakoviny, medzi ktoré patrí telesná nečinnosť, obezita, nezdravý spôsob života. Podobne ako v minulých rokoch, odvážni bežci na krátke trate z pobočky LPR v Košiciach boli príkladnými propagátormi výzvy k fyzickej aktivite.

Kampaň Týždňa proti rakovine 2016

Témou kampane „Krok ku zdraviu“, ktorá sa začala 10. októbra 2016, bola propagácia udržania rovnováhy medzi konzumáciou jedla a telesnej činnosti. Dramatický nárast obezity u detí, mládeže a dospeľých veľmi urgentne vyžaduje, aby sa propagovala zmena životného štýlu, ktorá môže riziko vzniku rakoviny znížiť.

Tvárou kampane bol Matej Tóth – svetový šampión v chôdzi, nositeľ zlatej medaily na Majstrovstvách sveta v Pekingu v roku 2015 a zlatej medaily z Olympijských hier v Rio de Janeiro 2016. Prvoradým úče-

Iom tejto kampane bolo ukázať, že telesná činnosť sa nemusí vykonávať nejakým drastickým spôsobom, a že pravidelné, či už mierne, alebo dlhšie chodenie dáva viac možností pre pohyb v bežnom živote a s menším rizikom úrazu. V priebehu jedného mesiaca sa ukázalo, že táto výzva adresovaná mladým i dospelým ľuďom bola inšpiráciou pre 1523 „chodcov“, ktorí rôznym spôsobom, spojeným so športovým nadšením, vytvorili rekord 53 545 939 nachodených krokov. Tradičnou súčasťou Týždňa proti rakovine bol opäť Deň jablk. Rozdávanie jabĺk, informačných letákov a brožúr na uliciach viacerých miest upozorňovalo na škodlivé následky nezdravého spôsobu stravovania, fyzickej nečinnosti a následnej tvorbe obezity, ktoré rižíkovo vzniku rakoviny zvyšujú.

OnkOlympiáda

Prvé experimentálne podujatie OnkOlympiáda organizované Ligou proti rakovine v roku 2015 ukázalo, že takáto aktivita môže byť veľkou pomocou pre zmenu pocitov k prekonanej chorobe. Našim úmyslom bolo dať pacientom možnosť zbaviť sa pretrvávajúceho názoru, že sú stigmatizovaní a izolovaní od spoločnosti.

Druhý ročník OnkOlympiády sa uskutočnil v dňoch 14. až 16. októbra v Bratislave, ako súčasť kampane Týždňa proti rakovine, propagujúcej telesnú činnosť pod heslom „Krok ku zdraviu“. Už v prvý deň podujatia sa pridala k tejto kampani väčšia časť z prítomných 111 pacientov s rôznymi onkologickými diagnózami z viacerých regiónov Slovenska a spolu so skupinou mladých ľudí dokázali vytvoriť 735 000 krokov. V nad-



Gold medal at the Olympic Games in Rio de Janeiro 2016). The primary purpose of the campaign was to show that physical activity need not be performed in an aggressive way, as moderate or intensive walking offers more options for incorporating physical activity in daily life, and moreover it is associated with a lower risk of injury. Within a month this appeal, addressed to young people and adults, inspired 1523 “walkers” to perform this activity in various forms. With sporting enthusiasm they set a record of 53 545 939 steps.

In keeping with tradition, Apple Day was a part of the Cancer Week Campaign. Distribution of apples in the streets of various cities, together with informative leaflets and brochures, was aimed at raising awareness of the harmful effects of unhealthy diet, physical inactivity and obesity, which heighten the cancer risks.

Oncolympic Games

The first LAC experimental sporting event “Oncolympic Games” for cancer patients initiated in 2015 turned out to be very helpful in emotional coping with the disease. The idea was to offer the patients possibility to get rid of prevailing belief that due to the disease they are stigmatized and have a sense of isolation.

The 2nd Oncolympic Games took place on 14-16 October in Bratislava as a part of the Cancer Week campaign promoting physical activity “Steps towards Health”. On the first day most out of the 111 participating patients with diverse cancer diagnosis from various regions of Slovakia joined the campaign and together with a group of young people they set up remarkable number of 735 000 steps. After this introduction, the Games were opened by informative and ed-



väznosti na tento športový výkon bola OnkOlympiáda otvorená prednáškami odborníkov v psychoterapii, fyzioterapii a iných disciplínach. Druhý a tretí deň súťažili športujúci pacienti v basketbale, floorbale, bocci, skákaní cez švihadlo, trestných kopoch na bránu, a speedbale. Ako rozhodcovia pomáhali trinácti dobrovoľníci a víťazi v jednotlivých kategóriach boli odmenení peknými darčekmi. Záverečný koncert populárnych piesní veľmi prispel k radostnej atmosfére.

ucational lectures presented by professionals in psychotherapy, physiotherapy and other disciplines. On the second and the third day the participating sporting patients competed in basketball, floorball, boccia, penalty kick out, jumping the rope and speedball. The staff of 13 volunteers assisted as referees, and the winners in each category were rewarded by nice gifts. Concluding performance of artists rendering popular songs contributed to a joyful atmosphere.

MEDZINÁRODNÉ VZŤAHY

Svetový deň proti rakovine

Tento deň iniciovaný Úniou pre medzinárodnú kontrolu rakoviny (UICC) sa koná každoročne 4. februára. Téma roka 2016 „My môžeme, ja môžem“, bola výzvou k spoločnej celosvetovej spolupráci s cieľom znížiť narastajúce bremeno rakoviny. Je známe, že takmer jednu tretinu úmrtí na rakovinu spôsobuje životný štýl, stravovacie návyky, riziká spôsobené nízkou konzumáciu zeleniny a ovocia, nedostatok telесnej činnosti s následnou obezitou, tabak a alkohol. Kampaň, ktorú LPR pripravila na tento deň, sa zamerala predovšetkým na mládež. Rozdávali sa letáky obsahujúce Európsky kódex proti rakovine, organizovali sa semináre a podujatia na školách a v iných miestach Slovenska, zamerané na propagáciu zdravého životného štýlu, v ktorej sa prioritný dôraz kládal na fyzickú aktivitu.

Konferencia „Prevencia chronických neprenosných ochorení a zdravý životný štýl“

V súvislosti s prebiehajúcim predsedníctvom Slovenskej republiky v Rade EÚ, Ministerstvo zdravotníctva SR zorganizovalo túto významnú konferenciu v dňoch 20.-21. septembra 2016 v Bratislave. V piatich sekciách sa program koncentroval na európsku politiku v oblasti chronických neprenosných chorôb, na najlepšie prístupy prevencie, najmä v kardiologii a onkológii, a na zlepšenie prístupov v odstraňovaní mnohých rizikových faktorov. LPR prezentovala prehľad svojich dlhodobých aktivít zameraných prevažne na mladých ľudí a na kampane

INTERNATIONAL LINKS

World Cancer Day 2016



Every year WCD initiated by the UICC falls on February 4. The theme of WCD in 2016 was "We Can, I Can" and highlighted the need for collaborative actions around the world aimed at reducing the cancer burden. Around one third of cancer deaths are due to behaviour and dietary risks, with low intake of vegetables and fruit, overweight, obesity, lack of physical activity, tobacco and alcohol use. The LAC campaign on this day was directed at youth. At schools and other places across the country, educational material presenting the European Code against Cancer was distributed and seminars and discussions were organised. Promotion of a healthy lifestyle was prioritised in a variety of ways, with intense emphasis laid on physical activity.

Conference: "Prevention of Chronic Non-communicable Diseases and Healthy Lifestyle"

In the context of Slovakia's Presidency of the Council of the European Union, the Ministry of Health in the Slovak Republic organised the above conference in Bratislava on September 20-21, 2016. The conference programme was divided into 5 sessions concentrating on European policies in chronic non-communicable diseases and best practices, mainly in cardiology and oncology and in health promotion. The LAC presented an overview of long-standing activities in prevention, targeted predominantly at young people, and a report on regular campaigns aimed at early cancer detection. The conference was attended

pre včasné zistenie rakoviny. Konferencie sa zúčastnili odborníci z významných organizácií (Svetová zdravotnícka organizácia, Európska komisia, Európsky parlament, Asociácia európskych lág proti rakovine a predstavitelia zdravotníctva na Slovensku).

Stretnutie Nátlakovej pracovnej skupiny (TASK FORCE) pre zaistenie rovnakého prístupu k liekom

Cieľom tejto pracovnej skupiny Európskych lág proti rakovine (ECL) je, aby lieky proti rakovine boli rovnako dostupné pre všetkých, ktorí ich potrebujú. Stretnutie sa konalo 30. októbra 2016 pred Valným zhromaždením ECL v Paríži. Skupina Task Force vznikla v Holandsku v apríli 2016 v spolupráci s Asociáciou Európskych lág proti rakovine. Dôvodom tejto iniciatívy bolo, že lieky, ktoré sa v onkologickej liečbe stále zdokonalujú, nie sú vždy pre pacientov rovnako dostupné. Príčinou je, že počet pacientov diagnostikovaných na rakovinu stúpa, čo zvyšuje požiadavky na rozpočet v zdravotníctve a tým aj riziko, že nákladné moderné lieky nebudú onkologickým pacientom prístupné. Zámerom tejto skupiny je vytvoriť spoluprácu medzi členmi ECL, zaradiť tento problém do programu politikov a farmaceutického priemyslu.

Valné zhromaždenie ECL 2016

Zástupcovia Európskych lág a iných organizácií proti rakovine, ktorí sa zúčastnili na Valnom zhromaždení v Paríži 30. októbra 2016, si vy-počuli správy o skúsenostach a výsledkoch práce Pracovných skupín ECL (kontrola tabaku, podpora pacientov, Európsky kódex proti rakovine) a tiež správy o aktivitách iných skupín s rôznoou tematikou (európska spolupráca na programe kontroly rakoviny so skupinou členov Európskeho parlamentu). Nadväzujúca diskusia bola podnetom k tvorbe nových námetov a plánov pre zdokonalenie stratégie pre rok 2017 (nadväzujúce na stratégie 2014 – 2018). Valné zhromaždenie schválilo finančnú správu a správu o predbežnom rozpočte na rok 2017. Valné zhromaždenie ukončil preident ECL prof. S.Karlainen a podával všetkým členom ECL, partnerom, dobrovoľníkom a administratíve za účasť na úspešnej a užitočnej práci.

Stretnutie pracovnej skupiny na podporu pacientov (PSWG) Európskej asociácie lág proti rakovine

Toto stretnutie sa uskutočnilo 30. októbra 2016 v Paríži ako súčasť programu Valného zhromaždenia ECL. Úlohou tejto skupiny je pomáhať

by experts from WHO in Europe, European Commission, European Parliament, Association of European Cancer Leagues, and public health authorities of the Slovak Republic.

Meeting of the European Cancer Leagues Task Force on Equal Access to Cancer Medicines

This meeting, which preceded the ECL General Assembly, was held in Paris on October 30, 2016. The Task Force was created by the Dutch Cancer Society, together with the European Cancer Leagues (ECL) in April 2016. The reason for this initiative was the fact that advanced medical treatments and medicines, which are increasingly being developed, do not always reach cancer patients. As the number of people diagnosed with cancer is rising, this leads to increased demand on the health budget, and there is a growing risk that expensive innovative medicines will not be accessible to cancer patients. The objective of the Task Force Meeting was to facilitate cooperation between ECL members on the topic and to keep this issue on the national and European agendas of politicians, policy makers, and the pharmaceutical industry.

ECL General Assembly 2016

Representatives from the European Cancer Leagues and other cancer organisations who attended the General Assembly in Paris on October 30, heard reports on the experience and achievements of the ECL Working Groups (Tobacco Control, Patient Support, European Code against Cancer) and also reports on other themed activities (EU Joint Action on Cancer Control, MEPs Against Cancer Parliamentary Group). The joint discussions stimulated ideas and plans for further enhancement and development of projects in cancer-related healthcare. Reports from the ECL Board and Secretariat about activities and plans for 2017 (linked with the ECL cancer control strategy 2014 – 2018), finances and 2017 draft budget, were approved. The GA was concluded by ECL President Prof. S. Karlainen, who thanked all ECL members, partners, volunteers, experts and staff for their contribution to successful and effective work.

Meeting of the ECL Patients' Support Working Group (PSWG)

The above meeting took place on October 31 in Paris as part of the ECL General Assembly programme. The role of the PSWG is to help cancer patients and their families in solving problems which cause de-

pacientom a ich rodinám riešiť problémy, ktoré zhoršujú kvalitu ich života – zamestnanie, prístup k finančným službám, k poisteniu, zasielať psychosociálne služby, komplexnú onkologickú rehabilitáciu, palliatívnu starostlivosť, dôstojný odchod zo života. Hovorcovia jednotlivých skupín a delegáti Európskych lág proti rakovine riešili, ako udržať prioritu tohto programu pre zmiernenie psychosociálneho bremena rakoviny. Cieľom PSWG je lobovať na úrovni EÚ v prospech podpory služieb pre pacientov v spolupráci s odborníkmi, pacientmi a prežívajúcimi pacientmi a pripraviť nové projekty.

Svetový kongres proti rakovine 2016

Kongres sa konal v Paríži v dňoch 31. októbra až 3. novembra 2016 s účasťou 3260 registrovaných delegátov zo 139 štátov. Kongres otvoril preident Francúzska Francois Hollande a ďalšie významné osobnosti, ktorí predložili predstavu možnosti pre väčšiu spoluprácu a zlúčovanie úsilia pre starostlivosť v onkológii. Zdôraznilo sa najmä to, že pre globálny program je potrebné, aby sa zvýšila politická účasť, vytvorili sa prostriedky pre plánovanie a aby sa urobili potrebné kroky k prevencii, včasnému zisteniu rakoviny a aby sa posilnil zdravotný systém na lokálnej, regionálnej a národnej úrovni.

Integrálnou súčasťou kongresu je program pre predstaviteľov onkologických spoločností, lág a asociácií, ktorý prebieha paralelne s odborným programom. Ako už bolo uvedené, úzka spolupráca s členmi UICC je veľkou pomocou pre tvorbu nových iniciatív a systémovú spoluprácu. Liga proti rakovine ako člen UICC má takto príležitosť pracovať ruka v ruke s rozhodujúcimi činiteľmi z celého sveta.

ORGANIZAČNÉ JEDNOTKY LPR

V roku 2016 mala LPR 18 organizačných jednotiek a 7 kolektívnych členov, ktoré vznikali postupne v rôznych regiónoch Slovenska. V priebehu ich existencie sa ukázalo, že pre ich prácu je veľmi dôležitá pravidelná výmena informácií a spoločné stretnutia. S cieľom udržať a zlepšiť ich činnosť zorganizovala LPR 17. júna v Bratislave spoločné stretnutie – workshop. Kedže väčšinu pridružených jednotiek tvořili pôvodne svojpomocné skupiny pacientov bojujúcich s rakovinou, cieľom workshopu bolo, aby sa vytvorila sieť zložená zo všetkých organizačných jednotiek, ktorá by aktívnejšie pracovala v poskytovaní užitočných informácií o rakovine aj pre širokú verejnosť. Dlhodo-

terioration in their quality of life: employment, access to financial services, insurance, psychosocial services, comprehensive cancer rehabilitation, palliative care, end of life. The sessions' speakers and representatives of the European Cancer Leagues discussed how to keep this agenda at the highest priority among activities aimed at reducing the cancer burden. The aims of the PSWG are to lobby at the EU level on patient support services and bring together experts, patients and survivors to develop new projects.

World Cancer Congress 2016

The Congress was held in Paris from October 31 to November 3, 2016, with 3260 registered participants from 139 countries. It was opened by Francois Hollande, President of France, and other notable leaders, who outlined opportunities for greater cooperation and a more integrated approach to cancer care. It was emphasised that for global actions it is necessary to increase political commitment, develop tools for planning and implementation of intervention for prevention, early detection and care, and strengthen the health system at local, regional and national level. The customary programme for representatives from cancer societies, leagues and associations, running in parallel with the scientific programme, formed an integral component of the Congress. As already stated, working closely with UICC members will be helpful in creating ideas and offering networking. The LAC, as a member of the UICC, was given an invaluable opportunity to work hand in hand with key decision makers from around the world.

LAC – AFFILIATED ORGANISATIONAL UNITS

In 2016 the LAC had 30 organisational units and 6 collective members, established gradually in various regions of Slovakia several years ago. As has been evident since then, constant exchange of information and joint meetings are highly important for their work. To maintain and strengthen their activities, the LAC invited them to participate in a workshop held in Bratislava on June 17. As most of the affiliated units had previously been active as self-help groups for cancer survivors, the aim of the workshop was to create a network composed of persons in that situation and other member units, which would be active in providing the general public with necessary information on different subjects of cancer. Their continuous participation in LAC

bá účasť organizačných jednotiek na kampaniach LPR - Svetovom dni proti rakovine, Týždni proti rakovine a Dni narcisov dokumentuje, že sa zapájajú do aktivít nielen ako bývalí pacienti, ale aj ako aktívni partneri LPR. Prítomní delegáti diskutovali o rôznych prístupoch umožňujúcich vyuvoňať sa s chorobou a súhlasili s tým, že budú spolupracovať nielen na projektoch určených pre pacientov, ale aj pre verejnosť. LPR podporuje finančne mnohé z ich aktivít uskutočňovaných na dobrovoľnej báze a pomáha tak rozvoju ich práce a stanovených plánov.

VALNÉ ZHROMAŽDENIE LPR V ROKU 2016

Delegáti zastupujúci organizačné jednotky LPR sa zúčastnili na Valnom zhromaždení, ktoré sa konalo 3. októbra 2016. Po oficiálnom otvorení prezidentka LPR Eva Siracká predložila správu o činnosti, iniciatívach a nových projektoch, v ktorej zdôraznila veľkú potrebu podpornej a paliatívnej starostlivosti pre zlepšenie psychosociálnej situácie pacientov a ich rodín.

Valné zhromaždenie prijalo po niekoľkých pripomienkach revidované stanovy, ktoré boli upravené s cieľom zlepšiť spoluprácu s organizačnými jednotkami LPR a ich vzájomnú spoluprácu. Schválil sa strategický plán a rozpočet pre posilnenie národných a medzinárodných aktivít v oblasti kontroly rakoviny. Kandidáti nominovaní do riadiacich orgánov LPR – Generálna rada a Vedecká rada, boli jednohlasne zvolení. V súhlase so stanovami členovia GR a VR opäť zvolili Dr. Evu Sirackú za prezidentku LPR.

OCENENIA

Slovenská lekárska spoločnosť udelila na slávnostnom zhromaždení mimoriadne ocenenie „Uvedenie do Siene slávy“ piatim medicínskym osobnostiam, ktorí boli príkladom zachovávania tradičných, základných princípov v medicíne: starostlivosť, etika, veda. Prezidentka LPR Eva Siracká bola ocenená za celoživotnú iniciatívnu, obetavú a vyspelú prácu v onkológii.

campaigns, World Cancer Day, Week against Cancer and other events has shown that they feel involved not only as ex-patients but as LAC partners. The delegates of the units discussed different ways of coping with the disease and agreed to collaborate in projects designed both for cancer patients and for the general public also. LAC has been subsidising many of their activities, run on a voluntary basis, enabling the development of group work methods and targeted projects.

LAC GENERAL ASSEMBLY 2016

Delegates representing the LAC membership, based on organisational units, attended the LAC GA on October 3. After the official opening, LAC President Eva Siracká presented a report on activities, initiatives and new projects that had been undertaken. She emphasised above all the importance of further development of supportive and palliative care, which needs to be tailored to the psychosocial situation of the patients and their families. The GA adopted the revised statutes after minor amendments, made with the aim of improving collaboration with and between LAC organisational units. The Assembly approved a strategic plan and budget for strengthening national and international activities in cancer control. Candidates nominated for the governing LAC bodies, the General Board and the Scientific Board, were elected by show of hands. In accordance with the LAC statutes, the members of the GB and SB re-appointed Eva Siracká as the LAC president.

AWARDS

At a ceremony organised by the Slovak Medical Society, a special award “Introduction to the Hall of Fame” was presented to 5 medical personalities who exemplified the fundamental traditions of the medical profession: caring, ethics and science. LAC President Eva Siracká was one of the award recipients, in appreciation of her life-long work in oncology, showing initiative, dedication and perseverance.

IN MEMORIAM

Prof. MUDr. MICHAL HORŇÁK, DrSc.

Liga proti rakovine veľmi smúti nad stratou dlhoročného člena Vedeckej rady LPR, ktorý zomrel v júni 2016. Po štúdiu na Lekárskej fakulte Univerzity Komenského začal pracovať v urológii a s postupom času prispel významne k pokroku diagnostiky, liečby a výskumu urologických chorôb. V roku 1991 bol menovaný za profesora na Urologickej klinike Univerzitnej nemocnice v Bratislave. Bol vynikajúci lekár a vedec, publikoval 310 vedeckých prác v domácich a zahraničných časopisoch a bol autorom a spoluautorom 23 monografií. Stal sa veľmi uznávaným odborníkom, za čo mu bolo udelených viacero vyznamenaní a cien. Jeho spolupráca s významnými urologickými ústavmi v Európe prispela k pokroku v mnohých iniciatívnych projektoch v programe kontroly rakoviny.

Liga proti rakovine si veľmi väžila jeho pomoc pri plánovaní rôznych aktivít a jeho ochotu pomáhať na Linke pomoci a poradenskej službe, kde poskytoval kvalitné odborné informácie a podporu nielen ľuďom postihnutým rakovinou, ale i tým, ktorí mali záujem o nové informácie o rakovine. Čest jeho pamiatke.

PROF. MICHAL HORŇÁK, MD., DSC.

The League Against Cancer sadly mourns the loss of Prof. Michal Horňák, MD., DSc., a long-standing member of the LAC Scientific Board, who passed away in June 2016. After his studies at the Medical Faculty of Comenius University, he began working in urology and continuously furthered development in diagnostics, treatment and research of urology cancer diseases. In 1991 he was promoted to a professorship at the Urology Clinic of the University Hospital in Bratislava. An excellent physician and scientist, he published 310 scientific articles in domestic and international journals and was author and co-author of 23 monographs. This brought him widespread recognition, marked by several awards and prizes. His collaboration with distinguished urology institutes in Europe helped to advance many crucial projects in the cancer control programme.

The League Against Cancer greatly appreciated his support in planning cancer control activities and his willingness to serve at the National Helpline and Counselling service, providing high quality levels of information and support not only to those affected by cancer but also to those interested in finding out more about cancer.

May his memory be blessed!

Doc. MUDr. IVAN PLEŠKO, DrSc.

S veľkým zármutkom sme prijali smutnú správu, že nás v decembri 2016 opustil docent Ivan Pleško. Od počiatku svojej profesionálnej práce sa intenzívne venoval epidemiologickému výskumu. V roku 1976 založil v Ústave pre experimentálnu onkológiu v SAV Oddelenie epidemiologickej onkológie, ktoré bolo prvým tohto druhu vo vtedajšom Československu. Po rozdelení štátu pôkračoval v oblasti vývoja onkologickej epidemiológie na Slovensku, založil a viedol Národný onkologický register, ktorý bol jedným z najlepších registrrov v Európe. Jeho neustále úsilie o pokrok viedlo k vzájomným vzťahom s onkologickými epidemiológmi v celej Európe. Veľkú časť venoval spolupráci s epidemiológmi v zahraničí. Bol autorom, editorom a spoluautorom na viacerých monografiách, publikoval 180 vedeckých prác vo významných domácich a zahraničných časopisoch, prednášal na medzinárodných konferenciach v Európe a vo svete. Týmto spôsobom reprezentoval Slovensko ako jedného zo spolahlivých partnerov, za čo bol odmenený mnohými oceneniami a vyznamenaniami.

Liga proti rakovine je hrdá, že bol jedným z najochotnejších a pomáhajúcich partnerov. Zapojil sa do práce LPR krátko po jej založení v roku 1990 a až do svojej smrti bol aktívny vo Vedeckej rade LPR. Budeme na neho spomínať s úctou a vďakou.

ASSOC. PROFESSOR IVAN PLEŠKO, MD., DSC.

With great sorrow we received the sad news that Assoc. Professor Ivan Pleško, MD., DSc. passed away in December 2016. From the outset of his professional career he was active in epidemiology research. In 1976, at the Institute of Cancer Research of the Slovak Academy of Sciences, he initiated the establishment of the Department of Cancer Epidemiology, the first such department in the then state of Czechoslovakia. After partition of the state he continued to develop cancer epidemiology in Slovakia, and he founded and headed the National Cancer Registry, which was one of the best registries in Europe. His persistent efforts enabled mutual contacts with cancer epidemiologists across Europe; a significant portion of his time was devoted to strengthening ties with cancer epidemiologists abroad. He wrote, edited and collaborated in several monographs, published about 180 scientific articles in prestigious domestic and international journals, and gave lectures at international conferences in Europe and in other countries around the world. In this way he presented Slovakia as a reliable partner, contributing to the required data on cancer. His cooperation with leading international organisations and several research studies abroad gave him the driving force for his work, which earned him many prizes and awards.

The League Against Cancer is proud to count him as one of its most obliging and helpful partners. He joined the LAC shortly after its establishment in 1990, and until his death he was active as an advisor on the LAC Scientific Board. We will remember his involvement and devoted commitment with great esteem and appreciation.

FINANČNÁ SPRÁVA

Liga proti rakovine nedostáva zo strany štátu žiadnu priamu finančnú podporu. Pre získanie potrebných finančných zdrojov organizuje rôzne aktivity. Príjem zo Dňa narcisov, poukázania 2% z daní, dary od fyzických a právnických osôb dokazuje, že verejnosť považuje LPR za serióznu mimovládnu organizáciu, ktorá rieši množstvo problémov súvisiacich s rakovinou.

V roku 2016 podporila LPR značnými sumami peňazí dôležité projekty v programe kontroly rakoviny: Výchova verejnosti, informácie, prevencia a včasné zistenie rakoviny – Podpora pacientov viacerými psychosociálnymi projektmi, medicínskymi a sociálnymi službami – Klinické a výskumné projekty, vybavenie medicínskych zariadení a hospicov. Cieľom LPR je vytvoriť touto cestou podmienky pre zlepšenie starostlivosti o pacientov. Tento proces vyžaduje, aby sa spôsob ich financovania udržal, čo závisí od rozsahu príjmov získaných od verejnosti.

V spolupráci s medzinárodnými organizáciami hľadáme cesty pre rozvoj a implementáciu stratégii v kontrole rakoviny.

FINANCIAL STATEMENT

The League against Cancer does not receive any direct financial support from the authorities. Income-raising LAC activities, above all the Daffodil Day fundraising event, assignment of 2% of income tax, donations from partners and the private sector, have shown that people in Slovakia see the LAC as a serious non-governmental organisation which contributes to solving many cancer-related problems.

In 2016 the LAC allocated substantial sums of money to important projects in the cancer control programme: Public education, information, early cancer detection; Patient support through various psychosocial projects, including medical and social services; Clinical and research projects, medical equipment and hospice. The LAC intends to create conditions for improvement in patients' care. It requires long-term financial sustainability, dependent on the capacity of the general public to donate. In cooperation with international organisations, we are seeking ways to contribute to the development and implementation of national cancer control strategies.

SÚVAHA (v EUR) / BALANCE SHEET (in EUR) k 31. 12. 2016						
Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period	
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	Netto / Net	Netto / Net
	a	b	1	2	3	4
A. NEOBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Fixed assets r. 002 + r. 009 + r. 021	001	3 210 890,40	1 161 162,55	2 049 727,85		2 116 570,73
1. Dlhodobý nehmotný majetok / Long-term intangible assets r. 003 až r. 008	002	11 856,15	7 019,88	4 836,27		5 308,27
Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti / Development expenses 012-(072+091AÚ)	003					
Softvér / Software 013 - (073+091AÚ)	004	995,82	597,49	398,33		398,33
Ocenitelné práva/Valuable rights 014 - (074 + 091AÚ)	005	4 678,38	472,00	4 206,38		1 138,38
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok / Other intangible fixed assets (018+019)-(078 + 079 + 091 AÚ)	006	6 181,95	5 950,39	231,56		231,56
Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku / Acquisition of intangible fixed assets (041-093)	007					3 540,00
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok / Advance payments for intangible fixed assets (051- 095AÚ)	008					
2. Dlhodobý hmotný majetok / Long-term tangible assets r. 010 až r. 020	009	3 199 034,25	1 154 142,67	2 044 891,58		2 111 262,46
Pozemky / Lands (031)	010	486 999,78	x	486 999,78		486 999,78
Umelecké diela a zbierky / Works of art & collections (032)	011	9 999,00	x	9 999,00		9 999,00
Stavby / Buildings 021 - (081 - 092AÚ)	012	2 398 679,49	856 902,04	1 541 777,45		1 603 044,41
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí / Separate movable assets and sets of movables 022 - (082 + 092AÚ)	013	127 411,06	123 014,59	4 396,47		5 239,93
Dopravné prostriedky / Transportation means 023 - (083 + 092AÚ)	014	44 451,29	43 357,69	1 093,60		5 074,65
Pestovateľské celky trvalých porastov / Perennial crops 025 - (085 + 092AÚ)	015					
Základné stádo a ťažné zvieratá / Breeding & draught animals 026 - (086 + 092AÚ)	016					
Drobny dlhodobý hmotný majetok / Low-value tangible fixed assets 028 - (088 + 092AÚ)	017	121 290,54	121 290,54	0,00		
Ostatný dlhodobý hmotný majetok / Other tangible fixed assets 029 - (089 +092AÚ)	018	9 577,81	9 577,81	0,00		406,74
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku / Acquisition of tangible fixed assets (042 - 094)	019	625,28		625,28		497,95
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok / Advance payments for tangible fixed assets (052 - 095AÚ)	020					
3. Dlhodobý finančný majetok / Total finance investments r. 022 až r. 028	021					
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe / Shares and ownership interests with controlling influence in enterprises (061- 096 AÚ)	022					
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom / Shares and ownership interests with substantial influence in enterprises (062 - 096 AÚ)	023					
Dlhové cenné papiere držané do splatnosti / Debentures held to maturity (065 - 096 AÚ)	024					
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky / Intercompany loans and other loans (066 + 067) - 096 AÚ	025					
Ostatný dlhodobý finančný majetok / Other Long-term financial investments (069 - 096 AÚ)	026					
Obstaranie dlhodobého finančného majetku / Acquisition of long-term financial investments (043 - 096 AÚ)	027					
Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok / Advance payments for long-term financial investments (053 - 096 AÚ)	028					

Strana aktív/Assets	č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie / Current accounting period			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
		Brutto / Gross	Korekcia / Provision	Netto / Net	
a	b	1	2	3	4
B. OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Total current assets r. 030+ r. 037+ r. 042 + r. 051	029	563 295,52		563 295,52	554 461,65
1. Zásoby / Inventory r. 031 až r. 036	030	127 387,75		127 387,75	147 387,75
Materiál / Material (112 + 119) - 191	031				
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby / Work-in-progress and semi-finished goods (121+122)-(192+193)	032				
Výrobky / Finished products (123 - 194)	033				
Zvieratá / Animals (124 - 195)	034				
Tovar / Merchandise (132 + 139) - 196	035				
Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby / Advance payments made (314 AÚ - 391 AÚ)	036	127 387,75		127 387,75	147 387,75
2. Dlhodobé pohľadávky / Total long-term receivables r. 038 až r. 041	037	165,00	0,00	165,00	165,00
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	038				
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391AÚ)	039	165,00		165,00	165,00
Pohľadávky voči účastníkom združení / Receivables from participants in an association (358AÚ - 391AÚ)	040				
Iné pohľadávky / Others receivables (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	041				
3. Krátkodobé pohľadávky / Total short-term receivables r. 043 až r. 050	042	0,00	0,00	0,00	0,00
Pohľadávky z obchodného styku / Trade receivables (311AÚ až 314 AÚ) - 391AÚ	043				
Ostatné pohľadávky / Other receivables (315 AÚ - 391 AÚ)	044				
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotními poisťovnami / Social security receivables (336)	045		x		
Daňové pohľadávky / Tax receivables (341 až 345)	046		x		
Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Subsidies from state and local government (346+ 348)	047		x		
Pohľadávky voči účastníkom združení / Receivables from participants in an association (358 AÚ - 391AÚ)	048				
Spojovací účet pri združení / Linfing account for association (396 - 391AÚ)	049				
Iné pohľadávky / Other receivables (335AÚ + 373AÚ + 375AÚ + 378AÚ) - 391AÚ	050				
4. Finančné účty / Total financial asset r. 052 až r. 056	051	435 742,77	0,00	435 742,77	406 908,90
Pokladnica / Cash on hand (211 + 213)	052	7 231,89	x	7 231,89	6 619,42
Bankové účty / Bank accounts (221 AÚ + 261)	053	389 804,31	x	389 804,31	362 626,73
Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok / Bank accounts with deposit period exceeding one year (221 AÚ)	054		x		
Krátkodobý finančný majetok / Short -term financial asset (251+ 253 + 255 + 256 + 257) - 291AÚ	055				
Obstaranie krátkodobého finančného majetku / Aquisition short-term financial asset (259 - 291AÚ)	056	38 706,57		38 706,57	37 662,75
C. ČASOVÉ ROZLIŠENIE SPOLU / Total accruing r. 058 a r. 059	057	2 524,44	0,00	2 524,44	2 103,30
1. Náklady budúcich období / Deferred expenses (381)	058	2 524,44		2 524,44	2 103,30
Príjmy budúcich období / Accrued revenues (385)	059				
MAJETOK SPOLU / Total Assets r. 001 + r. 029 + r. 057	060	3 776 710,36	1 161 162,55	2 615 547,81	2 673 135,68

Strana pasív / Liabilities		č.r. /Line No.	Bežné účtovné obdobie/Current accounting period	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie / Immediately preceding accounting period
a	b	5	6	
A. VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU / Total capital and reserves to cover assets r. 062+ r. 068 + r. 072 + r. 073	061	2 042 306,21		2 090 987,40
1. Imanie a peňažné fondy / Capital and money funds r. 063 až r. 067	062	22 185,51		43 669,55
Základné imanie / Registered capital (411)	063	9 999,00		9 999,00
Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu / Money funds of the reporting unit (412)	064	12 186,51		33 670,55
Fond reprodukcie / Fund of reproduction (413)	065			
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov /Gains or losses on revaluation of assets (414)	066			
Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastí / Gains or losses on revaluation of financial investments (415)	067			
2. Fondy tvorené zo zisku / Reserves r. 069 až r. 071	068			
Rezervný fond / Reserves (421)	069			
Fondy tvorené zo zisku / Statutory funds (423)	070			
Ostatné fondy / Other funds (427)	071			
3. Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov / Retained profit from prev.year (+; - 428)	072	2 047 317,85		2 062 860,54
4. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie / Profit/loss current account r. 060 - (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)	073	-27 197,15		-15 542,69
B.CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total external sources r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097	074	124 350,88		63 688,19
1. Rezervy / Provisions r. 076 až r. 078	075	18 959,21		22 628,07
Rezervy zákonné / Legal provisions (451AÚ)	076			
Ostatné rezervy /Other provisions (459AÚ)	077			
Krátkodobé rezervy / Short-term provisions (323 + 451AÚ + 459AÚ)	078	18 959,21		22 628,07
2. Dlhodobé záväzky / Long-term liabilities r. 080 až r. 086	079	392,59		333,42
Záväzky zo sociálneho fondu / Social fund (472)	080	392,59		333,42
Vydané dlhopisy / Bonds issued by the reporting unit (473)	081			
Záväzky z nájmu / Payables under lease agreements (474 AÚ)	082			
Dlhodobé prijaté preddavky / Long-term advance payment received (475)	083			
Dlhodobé nevyfakturované dodávky /Long-term non-invoiced supplies (476)	084			
Dlhodobé zmenky na úhradu / Long-term bills of exchange to be paid (478)	085			
Ostatné dlhodobé záväzky / Other long-term payable (373 AÚ + 479 AÚ)	086			
3. Krátkodobé záväzky / Short-term liabilities r. 088 až r. 096	087	104 999,08		40 726,70
Záväzky z obchodného styku / Trade payables (321 až 326) okrem 323	088	62 835,15		10 710,70
Záväzky voči zamestnancom / Employee liabilities (331+ 333)	089	17 674,23		16 862,53
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotními poisťovňami / Due to and from social security institutions and health insurance institutions (336)	090	10 753,31		10 263,00
Daňové záväzky / Tax liabilities (341 až 345)	091	13 736,39		2 890,47
Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátному rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy / Payables from financial relations with state budget and local government authorities (346+348)	092			
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov / Payables for unpaid subscribed shares and participation (367)	093			
Záväzky voči účastníkom združení / Payables to participants in an association (368)	094			
Spojovací účet pri združení / Linking account for association (396)	095			
Ostatné záväzky / Other liabilities (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096			
4. Bankové výpomoci a pôžičky / Bank financial assistance and borrowings r. 098 až r. 100	097			
Dlhodobé bankové úvery / Long-term bank loans (461AÚ)	098			
Bežné bankové úvery / Short-term bank loans (231+ 232 + 461AÚ)	099			
Prijaté krátkodobé finančné výpomoci / Short-term financial assistance received (241+ 249)	100			
C. ČASOVÉ ROZLIŠENIE SPOLU / Total accruing r. 102 a r. 103	101	448 890,72		518 460,09
1. Výdavky budúcich období / Accrued expenses (383)	102			1,10
Výnosy budúcich období / Deferred revenues (384)	103	448 890,72		518 458,99
VLASTNÉ ZDROJE A CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total r.061+ r.074 + r.101	104	2 615 547,81		2 673 135,68

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v EUR) / INCOME STATEMENT (in EUR) k 31. 12. 2016

Číslo účtu/ Account No.	Náklady / Expenses	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	Spolu / total	
a	b	c	1	2	3	4
501	Spotreba materiálu / Consumed materials	01	229 300,16		229 300,16	160 877,57
502	Spotreba energie / Energy consumption	02	11 396,70		11 396,70	12 297,53
504	Predaný tovar / Merchandise sold	03				
511	Opravy a udržiavanie / Repair and maintenance	04	13 210,08		13 210,08	8 733,71
512	Cestovné / Travel expenses	05	4 918,28		4 918,28	5 754,89
513	Náklady na reprezentáciu / Representation expenses	06	21 507,60		21 507,60	17 992,06
518	Ostatné služby / Other services	07	489 552,27	1 828,80	491 381,07	530 448,04
521	Mzdové náklady / Wages and salaries	08	319 548,57		319 548,57	294 670,11
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie / Mandatory social security	09	105 839,87		105 839,87	98 349,64
525	Ostatné sociálne poistenie / Other social security	10				
527	Zákonné sociálne náklady / Mandatory social security expense	11	9 575,36		9 575,36	9 016,82
528	Ostatné sociálne náklady / Other social security expense	12				
531	Daň z motorových vozidiel / Road tax	13				
532	Daň z nehnuteľností / Estate taxes	14	1 900,65		1 900,65	1 900,65
538	Ostatné dane a poplatky / Other taxes and fees	15	963,75		963,75	959,69
541	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines , penalties and interest on late payment	16				
542	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	17				3,00
543	Odpísanie pohľadávky / Write-off of receivables	18	17,92		17,92	
544	Úroky / Interest	19				0,01
545	Kurzové straty / Exchange rate losses	20	12,35		12,35	244,25
546	Dary / Gifts	21				4 237,37
547	Osobitné náklady / Special expenses	22	17 319,19		17 319,19	
548	Manká a škody / Shortages and damage	23				
549	Iné ostatné náklady / Other expenses	24	7 565,41		7 565,41	7 867,79
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Depreciation expense of intangible and tangible assets	25	74 170,58		74 170,58	82 844,20
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	26				
553	Predané cenné papieri / Securities and ownership interests sold	27				
554	Predaný materiál / Merchandise sold	28				
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok / Expenses on short-term financial asset	29				
556	Tvorba fondov / Addition to reserves	30	1 043 598,15		1 043 598,15	886 744,70
557	Náklady na precenenie cenných papierov / Expenses on revaluation of securities	31				
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek / Addition to legal provisions	32				
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám / Contributions provided to organizational units	33	43 600,00		43 600,00	44 200,00
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám / Contributions provided to other reporting units	34				500,00
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám / Contributions provided to individuals	35	31 254,57		31 254,57	29 961,31
565	Poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions provided from sharing of tax paid	36				
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky / Contributions provided from fundraising campaigns	37	328 887,57		328 887,57	250 181,33
Účtová trieda 5 spolu / Accounting class 5 total		38	2 754 139,03	1 828,80	2 755 967,83	2 447 784,67

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v EUR) / INCOME STATEMENT (in EUR) k 31. 12. 2016						
Číslo účtu/ Account No.	Výnosy / Revenues	Číslo riadku / Line	Činnosť / Activities			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie/ Previous accounting period
			Hlavná nezdaňovaná / Core activities	Podnikateľská zdaňovaná / Business activities	Spolu / total	
a	b	c	1	2	3	4
601	Tržby za vlastné výrobky / Sales of own outputs	39				
602	Tržby z predaja služieb / Sales of services	40		11 828,80	11 828,80	3 907,68
604	Tržby za predaný tovar / Sales of merchandise	41				
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby / Changes in inventories of work-in-progress	42				
612	Zmena stavu zásob polotovarov / Changes in inventories of semi-finished products	43				
613	Zmena stavu zásob výrobkov / Changes in inventories of finished products	44				
614	Zmena stavu zásob zvierat / Changes in livestock	45				
621	Aktivácia materiálu a tovaru / Materials and merchandise capitalised	46				
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb / Inter company services capitalised	47				
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku / Capitalisation of intangible fixed assets	48				
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku / Capitalisation of tangible fixed assets	49				
641	Zmluvné pokuty a penále / Contractual fines , penalties and interests on late payment	50				
642	Ostatné pokuty a penále / Other fines, penalties and interest on late payment	51				
643	Platby za odpísané pohľadávky / Paymants for written-off receivables	52				
644	Úroky / Interests	53	113,21		113,21	518,92
645	Kurzové zisky / Exchange rate gains	54				0,09
646	Prijaté dary / Donations receives	55	4 981,77		4 981,77	11 034,24
647	Osobitné výnosy / Special revenue	56				
648	Zákonné poplatky / Statutory charges	57				
649	Iné ostatné výnosy / Other revenues	58	1 330,73		1 330,73	3 000,00
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku / Revenues from disposal of intangible and tangible fixed assets	59				
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku / Revenues from long-term financial assets	60				
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov / Revenues from sales of shares and ownership interests	61				
654	Tržby z predaja materiálu / Revenues from materials sold	62				
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku / Revenues from short-term financial assets	63	1 275,82		1 275,82	-222,28
656	Výnosy z použitia fondu / Revenues from reserves employed	64	1 065 082,19		1 065 082,19	853 074,15
657	Výnosy z precenenia cenných papierov / Revenues from revaluation of securities	65				
658	Výnosy z nájmu majetku / Revenues from lease of assets	66				
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek / Contributions received from organizational units	67	43 600,00		43 600,00	44 200,00
662	Prijaté príspevky od iných organizácií / Contributions received from other organisations	68	80 988,94		80 988,94	110 769,53
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb / Contributions received from individuals	69	100 446,40		100 446,40	44 961,07
664	Prijaté členské príspevky / Membership fees received	70	7 170,00		7 170,00	7 695,00
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane / Contributions from sharing of tax paid	71	379 252,95		379 252,95	467 021,42
667	Prijaté príspevky z verejných zbierok / Contributions from public fundraisig	72	1 043 597,41		1 043 597,41	886 724,20
691	Dotácie / Subsidies	73				
Účtová trieda 6 spolu / Accounting Class 6 total of r. 39 až r. 73		74	2 727 839,42	11 828,80	2 739 668,22	2 432 684,02
Výsledok hospodárenia pred zdanením / Net profit or loss before taxes r.74-r.38		75	-26 299,61	10 000,00	-16 299,61	-15 100,65
591	Daň z príjmov / Income tax	76	8 697,54	2 200,00	10 897,54	442,04
595	Dodatačné odvody dane z príjmov / Additional income tax payments	77				
Výsledok hospodárenia po zdanení / Net profit after taxes (r. 75 - (r. 76 + r. 77)) (+/-)		78	-34 997,15	7 800,00	-27 197,15	-15 542,69

Použitie podielu zaplatenej dane z príjmov FO a PO za rok 2014, priatého v roku 2015, použitého v roku 2016

Prijímateľ podielu zaplatenej dane z príjmov fyzických a právnických osôb - Liga proti rakovine SR so sídlom Brestová 6, 821 02 Bratislava, IČO: 00641219 zverejňuje podľa § 50 ods.13 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov tieto údaje o špecifikácii použitia podielu zaplatenej dane z príjmov fyzických a právnických osôb za rok 2014 nim priatého v roku 2015, čo predstavuje čiastku **411.637,56 €**

Účel použitia podielu zaplatenej dane	Výška použitého podielu dane	Spôsob použitia podielu zaplatenej dane
Psychosociálna starostlivosť o onkologických pacientov	24 524,21	rekondično-relaxačné pobory pre onkologických pacientov z celej SR
Finančná pomoc sociálne slabším skupinám onkologických pacientov	36 426,99	poskytnutie finančných prostriedkov onkologickým pacientom a ich rodinám v hmotnej núdzi
Ubytovacie zariadenia - „domov“ v Bratislave a v Košiciach	37 697,77	komplexná prevádzka ubyt.zariadení pre rodičov hospitalizovaných detských onkol.pacientov
Celoslovenská linka pomoci pre onkologických pacientov, rodinných príslušníkov, verejnosť	14 453,74	personálne a mzdové náklady za poradenstvo odborníkov na Linke pomoci
Projekt „Centrum pomoci Bratislava“	77 271,86	prevádzkové náklady CP, kreatívne, pohybové,jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov, služby fyzioterapeuta a iné služby pre návštěvníkov
Projekt „Centrum pomoci Košice“	26 186,02	prevádzkové náklady CP, kreatívne, pohybové,jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov, služby fyzioterapeuta a iné služby pre návštěvníkov
Projekt „Centrum pomoci Martin“	34 464,07	prevádzkové náklady CP, kreatívne, pohybové,jazykové, voľnočasové kurzy pre onkolog.pacientov, služby fyzioterapeuta a iné služby pre návštěvníkov
Psychosociálna starostlivosť o onkologických pacientov v regiónoch	63 079,24	personálne a mzdové náklady za služby psychológov v regiónoch Slovenska
Onkologická výchova, Týždeň proti rakovine	17 256,15	výučba nepovinného predmetu na školách v rámci SR, preventívno-edukačná kampaň určená mladej generácii
Preventívne a informačné materiály - letáky, brožúrky, inzercia	50 994,55	informačné materiály pre onkologických pacientov, informácie o prevencii pre zdravú populáciu, ...
Informačná kampaň k asignácii 2% dane z príjmu fyzických a právnických osôb	29 464,09	koncept kampane, výroba a nasadenie TV a RO spotov, internetová a printová komunikácia
Vyučtovaný podiel daní	411 818,69	
kreditné úroky (-)	339,22	
daň z úrokov a bankové poplatky (+)	158,09	
Priatý podiel daní	411 637,56	
kreditné úroky (+)	339,22	
daň z úrokov a bankové poplatky (-)	158,09	
Kontrolný súčet	411 818,69	

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Pre Ligu proti rakovine SR, občianske združenie so sídlom v Bratislave

Svetozor a záväzky

Ukončená vám náleží príkaznej účtovnej závierke občianskeho združenia Liga proti rakovine SR, ktorá obsahuje zdroj k 31.12.2016, výnosy dôlne a súčtu zo všetkých k využívaniu dátumu, a posledné, ktoré obsahujú ďalšiu významnosť finančných zdrojov a účtových metod a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť audítorského orgánu a záväzok záverečnej

Stavujúci orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verejný obraz o súčrade so základom v účtovníctve č. 451/2002 Z. z. v znení neskorších pravidel Ministerstva financií v účtovníctve. Túto internú kontrolu, ktorú stavujúci orgán poskytuje sa ponekedy pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významnosť, či už v dôsledku prírodu alebo chyby.

Záväzok na záver

Majnu zodpovednosť je vyjadriť názor, ktorý účtovnej závierke možno zložiť miesto audita. Audít sú však možné v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov nemôm dobrežať etické požiadavky, implementovať a vykonáť audít, aby som získala prevedené usudenie, že účtovnej závierke možno zložiť miesto audita.

Súčasťou audítu je uskoreňanie postupov na vznakanie finančných faktúr o súčinach a udajoch využívaných v účtovnej závierke. Zároveň poskytuje závisnosť od činnosti riaditeľa, vlastnej posudzenia rizika významnosti v účtovnej závierke, čo je v dôsledku posudu audítového. Pre posudzovanie rizika riaditeľ horejto je činnosť interné kontroly relevantná na rozsah účtovnej závierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verejný obraz, aby možno využiť finančné postupy vedené za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia názoru na efektosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audít diaľ zámeru zohľadniť všeobecnú vhodnosť použitých účtovných zdrojov a účtovných metod a prímenenosť účtovných zdrojov; účtovných orgánov účtovnej jednotky, ako aj výhodnosť prezentácie účtovnej závierky.

Som prevedená, že audítorčia otázky, ktoré som zložila, poskyňujú dostatočnú a vhodnú základ pre môj názor.

Názor

Podľa mojho názoru, účtovnej závierke poskytuje pravdivý a verejný obraz finančnej situácie občianskeho združenia Liga proti rakovine SR k 31.12.2016 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k využívaniu dátumu a súčede so zákonom o účtovníctve.

Ing. Štefka Čudová, ČA

C. č. 737 SKAU

07. apríl 2017

84105 Bratislava, Nád. lekáreň 55



Adr.

REPORT OF INDEPENDENT AUDITORS

For the Liga proti rakovine SR

We have audited the accompanying financial statements of Liga proti rakovine SR, which comprise the balance sheet as of 31 December 2016, the profit and loss account for the year then ended and the notes thereto, as well as the summary of important accounting principles and accounting methods and other explanatory notes.

The company management is responsible for the preparation and the objective presentation of these financial statements in accordance with the Accounting Act No. 41/2002 Coll., as amended. This responsibility includes proposing, implementing and maintaining internal audit relevant for the preparation and the objective presentation of the financial statements, which are free from material misstatement due to a fraud or a mistake; furthermore choosing and applying appropriate accounting principles and accounting methods, as well as making accounting estimates, reasonable under given circumstances.

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with the International Standards on Auditing. These standards require that we meet ethical requirements, plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatements.

The audit includes confirming procedures to obtain audit evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. The chosen procedures depend on the auditor's decision, including assessing the risk of material misstatement in the financial statements, either due to a fraud or a mistake. In assessing this risk, the auditor takes into account internal audit relevant for the preparation and the objective presentation of the financial statements in the accounting unit, in order to propose auditing procedures appropriate under given circumstances, however, not for the purpose of expressing an opinion on the efficiency of internal audits of the accounting unit. Furthermore, the audit includes evaluating the appropriateness of the accounting principles and accounting methods used and the reasonableness of the accounting estimates made by the management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the obtained audit evidence provides a sufficient and reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements present a fair and objective view of the financial position of Liga proti rakovine SR as of 31 December 2016, the results of operations and the cash flows for the year then ended in accordance with the Accounting Act.

Bratislava, 07 April 2017

Ing. Štefka Čudová, ČA
SKAU čísločka č. 737
84105 Bratislava
Nád. lekáreň 55



Adr.

ORGANIZÁCIA/ORGANISATION

MUDr. Eva Siracká, DrSc.
Prezidentka /President

Generálna rada/General Board

doc. Ing. Čestmír Altaner, DrSc.
Viceprezident/Vicepresident

doc. MUDr. Vladimír Bella, PhD.
MUDr. Branislav Bystrický
Ing. Ján Holčík, CSc.
MUDr. Elena Kavcová, PhD.
MUDr. Darina Sedláková, MPH
prof. MUDr. Stanislav Špánik, PhD.
doc. MUDr. Mária Wagnerová, CSc.
Mária Valentová

Vedecká rada/Scientific Board

doc. MUDr. Peter Beržinec, CSc.
prof. MUDr. Juraj Kaušitz, CSc.
prof. MUDr. Peter Krištúfek, CSc.
doc. MUDr. Jozef Mardiak, CSc.
MUDr. Ladislav Masák, PhD.
doc. MUDr. Michal Mego, PhD.
prof. MUDr. Lukáš Plank, DrSc.
† doc. MUDr. Ivan Pleško, DrSc.
MUDr. Jozef Šufliašky, PhD.
MUDr. Ján Siracký, DrSc.
prof. MUDr. Pavol Traubner, CSc
MUDr. Vilim Ujházy, DrSc.
doc. MUDr. Eva Valovičová, CSc.

Revízna komisia/Control Board

MUDr. Vladimír Vlasák
MUDr. Maroš Fremal
MUDr. Martina Vorobiová

Audítor/Auditor
Ing. Edita Čechová

Pracovný tím LPR/ LAC team

Ing. Eva Kováčová
Výkonná riaditeľka/Executive director

Mgr. Miroslava Džupinová (do 31. 7. 2016)
PR manažérka/PR manager

Mgr. Natália Špesová (od 1. 8. 2016)
PR manažérka/ PR manager

Ing. Lenka Dendišová
Ekónomia a financie/Economy and finances

Ing. Eva Tománková
Pobočky, finančie/Affiliated units, finances

Mgr. Lucia Budáčová (do 30. 9. 2016)
Projektová manažérka – preventívne programy, vzdelávanie,
zahraničné spolupráce/ Project manager – prevention, education,
international cooperations

Mgr. Marta Šeborová (od 1. 9. 2016)
Projektová manažérka – Deň narcisov, Vystrihaj sa Slovensko/
Project manager – Daffodil Day, Vystrihaj sa Slovensko

PaedDr. Jana Horváthová
Projektová manažérka – relaxačné pobytov pre pacientov, psychologická
pomoc/ Project manager – relaxing stays, psychological help

PhDr. Gabriela Horváthová
Projektová manažérka – Linka pomoci, e-poradňa, publikácie/
Project manager – Helpline, e-counselling, publications

Simona Papánková
Office manažérka/Office manager

Mgr. Zdenka Ďuricová
Projektová manažérka – programy v Centre pomoci BA/ Project
manager – programme of Help Centre Bratislava

PhDr. Michaela Arbetová
Projektová manažérka – fond pomoci v hmotnej nádzii/
Project manager – fund for support in material need

Ing. Ľubica Slatina, Veronika Vargovčáková, dipl.f.
Centrum pomoci Košice/Help Centre Košice

Gabriela Sýkorová, Mgr. Lucia Slavíčková
Centrum pomoci Martin/Help Centre Martin

Viera Miškolciová
Ubytovacie zariadenie Kramáre/
Home for parents of child cancer patients in Kramáre

Pobočky Ligy proti rakovine/ Units of the League against Cancer

Banská Bystrica, Bardejov, Bratislava,
Košice, Liptovský Mikuláš, Lučenec,
Michalovce, Nitra, Partizánske, Pezinok,
Piešťany, Poprad, Prešov, Skalica,
Topoľčany, Trebišov, Trnava, Žilina

Kolektívni členovia/Collective members

Klub IRIS - Nové Zámky, Organizácia
postihnutých chronickými chorobami –
Trenčín, OZ NARCISS Vranov nad Topľou, OZ
Viktorky Banská Bystrica, Slovenské
zdravie stromov – SLOVILCO Martin,
Turčianske Venuše – Martin, Združenie
pacientov s onkologickým a ľažkým
zdravotným postihnutím – KLINČEK – Čadca

Centrum pomoci/
Cancer Help Centre Bratislava
Brestová 6, 821 02 Bratislava

Centrum pomoci/
Cancer Help Centre Martin
Kukučínova 2, 036 01 Martin

Centrum pomoci/
Cancer Help Centre Košice
Paulínyho 63, 040 01 Košice

**Ubytovacie zariadenie pre rodičov
detších onkologických pacientov/**
Home for parents of child cancer patients
Vlárská 5/A, 831 01 Bratislava – Kramáre

Linka pomoci/Helpline
Osobné aj telefónické poradenstvo
v Centre pomoci LPR, Bratislava, Brestová 6
tel. 02-52 96 51 48

Osobné aj telefónické poradenstvo
v Centre pomoci LPR, Martin, Kukučínova 2
tel. 043-324 05 06

Osobné a telefónické poradenstvo
v Centre pomoci LPR SR, Košice, Paulínyho 63
tel. 055-685 35 46

Liga proti rakovine SR
Brestová 6, 821 02 Bratislava
Bankový účet: VÚB Bratislava - mesto
Č. účtu: SK 65 0200 0000 0001 0483 2012

www.lpr.sk

ISBN 978-80-89201-73-0



9 788089 201730